

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French. Continuous pagination.
Texte en anglais et en français. Pagination continue.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x			14x			18x			22x			26x			30x
	12x		16x		20x		24x		28x		32x				

THE
PROVINCIAL STATUTES
OF
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Regis

MAGNÆ BRITANNIÆ FRANCIÆ ET HIBERNIÆ TRICESIMO QUARTO.

HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER, GOVERNOR;

Being the SECOND Session of the

FIRST Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

LES
STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA,

Anno Regni GEORGII III. Regis

MAGNÆ BRITANNIÆ, FRANCIÆ ET HIBERNIÆ TRICESIMO QUARTO.

SON EXCELLENCE LE TRES HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER, GOUVERNEUR.

Etant la SECONDE Session du

PREMIER Parlement Provincial du BAS-CANADA.

THE
 PROVINCIAL STATUTES
 OF
 LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGH III. Tricesimo Quarto.

HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE
 GUY LORD DORCHESTER, GOVERNOR.

“ AT the Provincial Parliament, begun and holden at Quebec, the seven-
 “ tenth day of December, *Anno Domini*, One thousand seven hundred
 “ and ninety-two, in the thirty-third year of the Reign of our Sovereign Lord
 “ GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of Great-Britain, France and
 “ Ireland, KING, Defender of the Faith, &c.

“ And from thence continued by several Prorogations to the eleventh day of
 “ November, one thousand seven hundred and ninety three, being the second Ses-
 “ sion of the first Provincial Parliament of LOWER-CANADA.”

C A P. I.

AN ACT to provide for the *Publication of certain Laws*, and for the print-
 ing and distributing to certain persons, for the purpose of public infor-
 mation, all Laws that have been, and shall be passed in the Legislature
 of this Province, under the present Constitution.

Preamble.

WHEREAS certain laws have been passed in the first Session of the Legis-
 lature, under the present Constitution, in the first enacting clause
 whereof are these words, “*from and after the Publication of this Act,*” which
 form of expression has created and may create doubts, as to the commencement
 of the operation of such laws; in order, therefore, to remove such doubts, Be it
 enacted by the King’s most Excellent Majesty, by and with the advice and consent

LES
STATUTS PROVINCIAUX
 DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Tricesimo Quarto.

SON EXCELLENCE LE TRES HONORABLE.

GUY LORD DORCHESTER, GOUVERNEUR.

“ **A** U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le dix-septième
 “ jour de Décembre, *Anno Domini*, Mil sept cent quatre-vingt-douze dans
 “ la trente-troisième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE
 “ Trois, par la Grâce de DIEU, ROI de la Grande-Bretagne, de France et
 “ d’Irlande, Défenseur de la Foi, &c.

“ Et de là continué par plusieurs Prorogations, jusqu’au onzième jour de
 “ Novembre Mil sept cent quatre-vingt-treize, dans la seconde Session du pre-
 “ mier Parlement Provincial du **BAS-CANADA.**”

C A P. I.

ACTE qui pourvoit à la *Publication de certaines Loix*, et à l’impression et distribution, à certaines personnes, pour l’information publique, de toutes loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution.

VU que certaines loix ont été passées dans la première Session de la Légis-
 lation, sous la présente Constitution, dans la première clause statuant
 desquelles sont ces mots, “*depuis et après la publication de cet Acte,*” laquelle
 forme d’expression a créé et peut créer des doutes, quant au commencement de
 l’opération de telles loix ; afin donc de lever tels doutes ; Qu’il soit statué par
 la très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et et consentement du Con-
 seil:

Preamble.

sent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of his Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act, passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*;" and to make "further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by authority of the same, that all laws, passed in the last Session of the Legislature of this Province, shall be deemed and considered to have had full force and effect from the day of passing the same; any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

All laws passed in the first Session of the Legislature of this Province, shall take effect from the day of passing the same.

All laws shall be printed so soon after being passed as may be, by the Government printer.

II. And for the general information of the Public, Be it further enacted by the same authority, that all laws which have been or may hereafter be passed, in the Legislature of this Province, under its present Constitution, shall be printed with all convenient speed, after they have received the assent of His Majesty's Representative, by such printer or printers, as the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province, for the time being, shall employ for that purpose.

And copies of all such laws shall be transmitted to the Governor, &c. the members of the Legislature, and of the Executive Council.

The Judges and Clerks of the Courts, Sheriffs, Coroner, Justices of the Peace, the Field Officers and Captains of Militia One copy only to be transmitted to the same person.

III. And as it is expedient, that there should be a further and more ample means of the Public having information of the laws, that have been or may be passed in the Legislature aforesaid, it is also enacted by the same authority, that as soon after the end of each session as can conveniently be effected, copies of the laws passed therein, so printed in both languages, shall be transmitted by the Clerk of the Legislative Council, to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, to the members of the Legislature, and of his Majesty's Executive Council, to the Judges and Clerks of the courts, the Sheriffs, Coroners and Justices of the Peace, to the Field Officers and Captains of Militia, of each parish in this Province, and on the death or dismissal of any Captain of Militia, then the same to be delivered over to his successor in office: Provided, always, that only one copy thereof in both languages, shall be transmitted to the same person, at the public expense.

C A P. I I.

AN ACT to facilitate the Negotiation of *Promissory Notes*.

Preamble.

WHEREAS it will tend to the encouragement of trade and commerce within this province, that the Negotiation of Promissory Notes be facilitated

seil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, conés et stituassemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la même autorité, que toutes loix passées dans la dernière Session de la Législation de cette Province seront regardées et considérées avoir pleine force et effet, à compter du jour de la passation d'icelles, nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraire.

Toutes loix, passées dans la première Session de la Législation de cette Province seront efficaces du jour de la passation d'icelles.

II. Et pour l'information générale du Public, qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que toutes loix qui ont été ou qui pourront ci-après être passées dans la Législation de cette Province, sous la Constitution présente, seront imprimées avec toute l'expédition possible, après qu'elles auront reçu la sanction du Représentant de Sa Majesté, par tel imprimeur ou imprimeurs que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, emploiera à cet effet.

Toutes loix seront imprimées aussitôt qu'elles auront été passées, par l'imprimeur du Gouvernement, &c.

III. Et comme il est convenable que le Public ait des moyens plus étendue et plus amples d'obtenir information des loix, qui ont été ou qui pourront être passées dans la Législation susdite: Il est aussi statué par la même autorité, qu'aussitôt après la fin de chaque Session, aussi convenablement qu'il pourra être effectué, copies des loix passées en icelle, ainsi imprimées dans les deux langues, seront transmises par le Greffier du Conseil Législatif au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, aux membres de la Législation et du Conseil Exécutif de sa Majesté, aux Juges et Greffiers des Cours, aux Shériffs, Coronaire et Juges à Paix, aux Officiers de l'Etat-Major et Capitaines de Milice de chaque paroisse dans cette Province, pour être les dites loix, à la mort ou démission d'aucun Capitaine de Milice, transmises à son successeur en office; Pourvu toujours, qu'il n'en soit envoyé à la même personne qu'une seule copie dans les deux langues aux frais du Public.

Et copies de toutes telles loix, seront transmises au Gouverneur, les membres de la Législation, et aux membres du Conseil Exécutif.

Aux Juges et Greffiers des Cours, aux Shérifs, Coronaire, Juges à Paix, aux Officiers de l'Etat-Major et Capitaines de Milice.

Une copie seulement sera transmise à la même personne.

C A P. I I.

ACTE pour faciliter la Négociation des *Billets Obligatoires*.

VU que ce sera pour l'encouragement du commerce dans cette Province, que la Négociation des Billets soit facilitée, qu'il soit donc statué par la très très

Préambule.

itated, Be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, intituled "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this act, all Notes in writing, commonly called Promissory Notes, hereafter to be made and signed by any person or persons, or by his, her or their Attorney or Attorneys, legally authorized to sign such Promissory Notes for him, her or them; whereby such person or persons, his, her or their Attorney or Attorneys, as aforesaid, shall promise to pay to any other person or persons, his, her, or their order, any sum of money mentioned in such Promissory Note, shall be taken and construed to be, by virtue thereof, due and payable to any such person or persons to whom the same shall be made payable, and also every such Promissory Note, payable to any person or persons, his, her or their order, shall be assignable and indorsable over to any other person or persons, by an indorsement, or assignment written and signed on such Promissory Note, specifying the date of such indorsement, the name of the person or persons, to whom or to whose order such Note is indorsed, and that such transfer is made for value received; and shall, by every new holder or holders under such indorsement or assignment as aforesaid, be further indorsable and assignable to any other person or persons, in the like manner, as often as the case may require: and that the person or persons to whom such sum of money shall be, by such Promissory Note, made payable, shall and may maintain an action for the same against the person or persons who, or whose Attorney or Attorneys as aforesaid, made and signed the same; and that any person or persons, to whom such Promissory Note, that is payable to any person or persons, his, her or their order, shall be indorsed or assigned, or the money therein mentioned ordered to be paid by indorsement or assignment thereon as aforesaid, shall and may maintain his, her or their action for such sum of money, either against the person or persons who, or whose Attorney or Attorneys, as aforesaid, made and signed such Promissory Note, or against any of the persons, who indorsed or assigned the same as aforesaid: And in every such action, the plaintiff or plaintiffs shall recover his, her or their damages and costs of suit: and if such plaintiff or plaintiffs shall be nonsuited, or a judgment or a verdict be given against him, her or them, the defendant or defendants shall recover his, her or their costs against the plaintiff or plaintiffs; and every such plaintiff or plaintiffs, or defendant or defendants, respectively recovering, may sue out execution for such damages and costs, in such manner as is lawful in other cases; any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

All Promissory Notes signed by any person shall be held to be due to the person, to whom made payable. And all Promissory Notes payable to order, shall be assignable by indorsement, specifying the day of assignment, &c.

And shall be so indorsed on every new transfer thereof. The payee may maintain action against the drawer.

Or against any drawer or indorser.

And the plaintiff shall recover damages and costs: but upon a nonsuit or verdict against the Plaintiff, Defendant shall recover costs.

Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, toutes promesses écrites, communément appellées Billets Promissoires, qui seront ci-après faites et signées par aucune personne ou personnes, ou par son ou leur procureur ou procureurs légalement autorisés de signer tels Billets pour lui ou eux, par lesquels telle personne ou personnes, son ou leur procureur ou procureurs, comme ci-devant, promettront de payer à aucune autre personne ou personnes, à son ou à leur ordre, aucune somme de monnoie mentionnée dans tel Billet; seront pris et considérés pour être, en vertu d'iceux, dus et payables à toute telle personne ou personnes en faveur de qui ils seront faits ; et aussi tout tel Billet payable à aucune personne ou personnes à son ou leur ordre, pourra être transporté ou endossé en faveur d'aucune autre personne ou personnes, par un endossement ou transport écrit et signé sur tel Billet, spécifiant la date de tel endossement le nom de la personne ou personnes à qui ou à l'ordre de qui tel Billet est endossé, et que tel transport est fait pour valeur reçue ; et pourra par tout nouveau possesseur ou possesseurs, sous tel endossement ou cession, comme susdit, être encore endossé et transporté à aucune autre personne ou personnes, de la même manière, tout et tant de fois que le cas pourra le requérir ; et que la personne ou les personnes à qui telle somme de monnoie sera, par telle Billet devenu payable pourra ou pourront intenter action pour la dite somme, contre la personne ou les personnes qui ou dont le procureur ou procureurs, comme ci-devant, auront fait et signé le dit Billet, et qu'aucune personne ou personnes en faveur de qui tel Billet, qui sera payable à aucune personne ou personnes, à son ou à leur ordre, sera endossé ou transporté ou la monnoie mentionnée en icelui ordonnée d'être payée par endossement ou cession sur icelui comme ci-dessus, pourront soutenir son ou leur action, pour telle somme de monnoie, soit contre la personne ou les personnes qui ou dont le procureur ou les procureurs, comme susdit auront fait et signé tel Billet, ou contre aucune des personnes qui l'auront endossé ou transporté comme ci-dessus ; et dans toute telle action le demandeur ou les demandeurs recouvreront ses ou leur dommages et frais de poursuite ; et si tel demandeur ou demandeurs sont déboutés, ou qu'un Jugement ou Verdict soit rendu contre lui ou eux, le défendeur ou les défendeurs recouvreront ses ou leurs frais contre le demandeur ou les demandeurs ; et chaque tel demandeur ou demandeurs, défendeur ou défendeurs, respectivement, qui recouvreront, pourront faire sortir exécution pour tels dommages et frais, de la même manière, ainsi qu'il est de droit dans d'autres cas, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire

Tous Billets Promissoires signés par aucune personne seront tenus être dus à la personne à qui ils sont dans le cas d'être payés.

Et tous Billets promissoires, payables à ordres, seront transportés par endossement, spécifiant le jour du transport, &c.

Et sera ainsi endossé par chaque nouvel endosseur, d'icelui.

Et l'endosseur pourra intenter une action contre celui qui a fait aucun tel Billet ou contre l'endosseur.

Et le Demandeur recouvrera les dommages et dépens ; mais sur un non-verdict contre le demandeur, le défendeur recouvrera les dépens.

Notes made by Bankers, merchants, brokers, traders or their Attornies may be indorsed in blank.

II. Provided always, and be it further enacted, that any Promissory Note, hereafter to be made and signed by any banker or bankers, merchant or merchants, broker or brokers, trader or traders, or by his, her or their Attorney or Attorneys, as aforesaid, payable to any person or persons whatsoever, his, her or their order, may be transferred or assigned by an indorsement in blank; and the holder or holders thereof, under such blank indorsement or indorsements, may and shall have the same remedy and action against the said person or persons, who, or whose Attorney or Attorneys, as aforesaid, first made and signed the same, or against the indorser or indorsers thereof, as is herein before provided.

Protest not necessary to maintain an action upon a Promissory Note; but protest shall warrant a recovery of interest, though not expressed in the note.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that a protest shall not be necessary to enable the holder or holders of a Promissory Note, to maintain an action against the person or persons who, or whose Attorney or Attorneys as aforesaid, first made and signed the same, for the principal sum due on such Promissory Note, and interest thereon, if therein expressed; but if a Promissory Note does not express that it shall bear interest, such Note being duly protested, interest shall be due thereon from the date of the Protest.

Indorsee shall not maintain an action against any indorser without a demand on the drawer, or a protest, and notice of such non payment.

IV. Provided always, and it is further enacted, that no holder or holders of a Promissory Note, under an indorsement or assignment as aforesaid, shall maintain his, her, or their action against an indorser or indorsers thereon, unless payment of such Promissory Note shall have been demanded of the person or persons who, or whose Attorney or Attorneys, as aforesaid, first made and signed the same, and upon refusal thereof, a Protest for non-payment shall have been made after the third, and before the expiration of the sixth day, after the same shall have become due: and that notice of such non-payment and protest shall have been sent to such indorser or indorsers, or to the usual place or places of his, her or their residence, within ten days, if such place of residence is not more than ten leagues distant from the place where such note shall be protested; and after the rate of one day more for every five leagues, that the place of residence of such indorser or indorsers may be further distant, if it is within that part of this Province lying between the Long Sault, on the Ottawa River to the Westward, and the Eastern boundary of the Seigniories of Rimouski and Mal-Bay to the Eastward; and if such place of residence is without the foregoing limits, or out of the Province, then in such reasonable time, as the distance of such place of residence and the nature of the intermediate communication may require.

Particular species of value need not be expressed.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that to maintain an action for payment of any Promissory Note, it shall not be necessary that the particular species of value received for the same, be therein specified, but only that value has been received.

II. Pouvü toujours et qu'il soit de plus statué, qu'aucun Billet qui sera ci-après fait et signé par aucun banquier ou banquiers négociant ou négociants, courtier ou courtiers, marchand ou marchands ou par son ou leur procureur ou procureurs comme susdit, payable à aucune personne ou personnes quelconques, à son ou leur ordre, pourra être transféré et transporté par un endossement en blanc, et le propriétaire ou propriétaires d'icelui, sous tel endossement ou endossements en blanc, pourra avoir et aura le même remède et action contre la dite personne ou personnes, qui ou dont le procureur ou les procureurs, comme susdits, aura premièrement fait et signé le dit Billet, ou contre l'endosseur ou endosseurs d'icelui, comme ci-devant pourvu.

Des billets faits par des banquiers, marchands, négociants, courtiers ou leurs procureurs pourront être endossés en blanc.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'un protêt ne sera point nécessaire pour mettre le possesseur d'un Billet en état d'intenter action contre la personne ou les personnes qui, ou dont le procureur ou les procureurs, comme susdit l'ont premièrement fait et signé pour la somme principale due sur tel Billet et l'intérêt sur icelle, s'il porte intérêt, mais si tel Billet n'exprime pas qu'il portera intérêt, tel Billet étant duement protesté, l'intérêt sera dû sur icelui depuis la date du protêt.

Le Protêt ne sera pas nécessaire pour maintenir une action sur un billet prémissaire ; mais le protêt garantira un recouvrement d'intérêt.

IV. Pourvu toujours et il est de plus statué, qu'aucun possesseur ou possesseurs d'un Billet sous un endossement ou cession, comme susdit n'intentera son ou leur action contre un endosseur ou les endosseurs d'icelui, à moins que le paiement de tel Billet ait été demandé à la personne ou aux personnes, qui ou dont le procureur ou les procureurs, comme susdit, ont premièrement fait et signé le dit Billet, et qu'au refus d'icelui un protêt faute de paiement, ait été fait après le troisième et avant l'expiration du sixième jour, après qu'il sera dû ; et qu'avis de tel défaut de paiement et du protêt aura été envoyé à tel endosseur ou endosseurs ou à leurs domiciles ordinaires dans dix jours, si tel lieu de résidence n'est pas plus de dix lieues éloigné du lieu où tel Billet sera protesté et à raison d'une journée de plus pour chaque cinq lieues que le lieu de résidence de tel endosseur ou endosseurs pourra être de plus éloigné, si c'est dans cette partie de cette Province qui est entre le Long Sault sur la Rivière des Outawas à l'Ouest, et la borne Est des Seigneuries de Rimousky et la Malbaie à l'Est, et si tel lieu de résidence est en dehors des limites susdites ou hors de la Province, alors en tel tems raisonnable, que la distance de tel lieu de résidence et la nature de la communication intermédiaire pourront requérir.

L'endosseur de tels Billets ne maintiendra pas une action sur ceux qu'après une demande, et protêt.

Et avis de non payment.

V. Et il est de plus statué par la même autorité, que pour intenter une action pour le paiement d'aucun Billet, il ne sera point nécessaire que les espèces de la valeur reçue pour le dit Billet, soient particulièrement spécifiées en icelui, mais seulement que valeur a été reçue.

L'Espèce particulière de la valeur n'a pas besoin d'être exprimée.

VI.

Act not to repeal any law against usurious contracts, or money won by gaming.

VI. Provided always, that nothing herein contained shall extend, or be construed to extend, to repeal or make void any law, usage or custom, against Promissory Notes granted for usurious or unlawful considerations; or for money won by gaming, or lent knowingly for the purpose of gaming.

Protest may be made by a Justice of the Peace before two witnesses, where there is not a Notary.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in places where there is not a Notary, a Protest may be made by a Justice of the Peace, before two witnesses, which shall be, to all the intents and purposes of this Act, as valid as if it had been made by a Notary and witnesses; and every Protest shall be written underneath a copy of the Promissory Note, and the indorsement or indorsements thereon.

Promissory Notes made and due at the passing of this Act, shall not be recovered after three years. Limitation of five years for Notes already made, &c.

VIII. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that every Promissory Note, already made and due, shall be taken and considered to be paid and discharged, if no suit or action is brought thereon, within three Years from and after the passing of this Act: and every such Promissory Note already made but not due, or that shall hereafter be made, shall be taken and considered to be paid and discharged, if no suit or action is brought thereon, within five years next after the day on which such Promissory Note shall become due and payable: Provided, always, that every debtor or debtors on such Promissory Note, shall, if thereunto required, make oath that such Promissory Note is *bona fide* discharged and paid: and in case of such action being brought against heirs or other representatives, against whom an action may be legally instituted, such heirs or representatives shall, if thereunto required, make oath, that they do believe that such Promissory Note has been, *bona fide*, paid and discharged.

Notes, not signed with the hand writing of the maker not to be negotiable nor proveable, but by two witnesses.

IX. Provided always, and be it further enacted, that nothing in this Act shall extend, or be construed to extend to render negotiable any Notes whatsoever, that are not subscribed, in the hand writing of the person making the same which Notes not subscribed, although bearing the ordinary mark, shall not be proveable but by two witnesses, and no other action and decision shall lie thereupon, but such as are established by the laws, customs and usages in force in this Province.

C A P. III.

AN ACT for appointing *Commissioners*, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned.

[*Expired.*]
CAP.

VI. Pourvu toujours que rien ici contenu ne s'étendra ou sera construit à s'étendre à rappeler ou rendre nul aucune loi, usage ou coutume contre les Billets, accordés pour des considérations usuraires ou illicites ou pour de l'argent gagné au jeu, ou prêté exprès pour le jeu.

Cet Acte ne s'étendra pas à rappeler, aucune loi contre les conventions usuraires ou pour argent gagné au jeu.

VII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que dans les lieux où il n'y a point de Notaire, un protêt pourra être fait par un Juge de Paix, devant deux témoins, lequel sera à toutes les intentions et fins de cet Acte aussi valide, que s'il avoit été fait par un Notaire et témoins ; et chaque protêt sera écrit au dessous d'une copie du Billet et de l'endossement ou des endossements sur icelui.

Un protêt pourra être fait par un Juge à Paix devant deux témoins, lorsqu'il n'y aura pas de Notaire.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Billet déjà fait et dû, sera pris et considéré être payé et déchargé, si aucune poursuite ou action n'est instituée sur icelui dans trois ans depuis et après la passation de cet Acte ; et tout tel Billet déjà fait, mais pas dû, ou qui sera ci-après fait, sera pris et considéré être payé et déchargé, si aucune poursuite ou action n'est instituée sur icelui dans cinq ans suivans, après le jour auquel tel Billet sera devenu dû et payable ; pourvu toujours, que chaque débiteur ou débiteurs sur tels Billets, s'ils en sont requis, feront serment, que tel Billet est *bona fide* déchargé et payé ; et dans le cas où telle action sera instituée, contre des héritiers ou autres représentans, contre lesquels une action pourra être légalement instituée, tels héritiers ou représentans s'ils en sont requis, feront serment qu'ils croient que tel Billet a été *bona fide* payé et déchargé.

Billets Promissoires faits et dus lors de la passation de cet Acte, ne seront pas recouvrés après trois ans.

Prescription de cinq ans pour Billets déjà faits, &c.

IX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué, que rien dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à rendre négociables aucuns Billets quelconques non signés de la main des obligés, lesquels Billets non signés, quoique revêtus de marques ordinaires, ne pourront être prouvés que par deux témoins et n'auront d'autres actions et décisions que celles réglées par les loix, coutumes et usages en force dans cette Province.

Des Billets ne seront négociables, à moins qu'ils soient signés par celui qui les aura passés, et ne seront prouvés que par deux témoins.

C A P. III.

ACTE pour appointer des *Commissaires*, pour traiter avec des *Commissaires* de la part de la Province du Haut-Canada, aux effets y mentionnées.

[*Expiré.*]
CAP.

C A P. IV.

AN ACT to provide for the greater security of this PROVINCE, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain *Acts or Ordinances* relating to the same.

[*Expired.*]

C A P. V.

AN ACT for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; and for empowering his Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all persons who may individually, by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province.

[*Expired.*]

C A P. VI.

AN ACT for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WE, your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Legislative Council and Representatives of your People of the Province of Lower-Canada, having taken into our most serious consideration, the message communicated to us last Session, by his Excellency the Lieutenant Governor, then your Majesty's Commander in Chief of this Province, recommending a plan, for altering and amending the Judicature thereof, and for establishing a due and uniform administration of justice therein, and having maturely deliberated upon the means, recommended in the said message, for securing to your People in this Province the important objects of your Majesty's paternal care, we do, with profound gratitude for the same, most humbly beseech your Majesty, that it may be enacted: and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of

C A P. IV.

ACTE qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette *Province* par une meilleure organisation de la *Milice*, et qui rappelle certains *Actes* ou *Ordonnances* relatifs à icelle.

[Expiré.]

C A P. V.

ACTE qui établit des Règlemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en France, viennent dans cette *Province* ou y résident ; et qui donnent pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison : et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditeuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette *Province*.

[Expiré.]

C A P. VI.

ACTE qui divise la *Province* du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines *Loix* y mentionnées.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

NOUS, les très fidèles et loyaux sujets de votre Majesté, le Conseil Législatif et les Représentans de votre Peuple de la *Province* du Bas-Canada, ayant pris en notre très sérieuse considération le message à nous communiqué dans la dernière Session, par son Excellence le Lieutenant Gouverneur, alors commandant en Chef de votre Majesté pour cette *Province*, recommandant un plan qui change et amende la Judicature d'icelle, et pour établir une administration convenable et uniforme de la Justice en icelle, et ayant mûrement délibéré sur les moyens recommandés dans le dit message, pour assurer à votre Peuple dans cette *Province* les importans objets du soin paternel de votre Majesté, avec une profonde reconnoissance d'icelui, nous supplions très humblement votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement, du Conseil

Préambule.

Législatif

Division of the
Province into
three Districts.

of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of his Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" that the said Province of Lower Canada shall consist of three districts, to be called the district of Quebec, the district of Montreal, and the district of Three Rivers, which shall be divided by the following lines, to wit, the district of Quebec shall be bounded to the Westward by the Eastern line of the seigniorie of Dorvilliers, as far as it extends, and thence by a due North-West line to the Northern boundary of this Province, on the North side of the river Saint Lawrence, and by the Eastern line of the seigniorie of Saint Pierre les Becquets, as far as it extends, and thence by a due South-East line, to the Southern boundary of this Province, on the South side of the river Saint Lawrence, and the said district of Quebec, shall comprehend all that part of this province, which lies to the Eastward of the before mentioned western boundary lines of said district. The district of Montreal shall be bounded to the Eastward by the Western line of the seigniorie of Masquinongé as far as it extends, and thence by a due North-West line to the Northern boundary of this Province, on the North side of the river Saint Lawrence, and by the Western line of the seigniorie of Yamaska as far as it extends, and thence by a due South-East line to the Southern boundary of this Province, on the South-side of the river Saint Lawrence; and the said district of Montreal shall comprehend all that part of this Province which lies to the Westward of the before mentioned Eastern boundary lines of said districts; and the district of Three-Rivers shall be bounded to the Eastward by the before mentioned Western boundary lines of the district of Quebec, and to the Westward by the before mentioned Eastern boundary lines of the district of Montreal; and shall comprehend all that part of this province, which lies between the said boundaries; and the said districts shall also respectively comprehend all the islands in the river Saint Lawrence, opposite to the shores thereof, which are included within the respective limits aforesaid.

Establishment
of the courts
of King's
Bench for the
district of
Quebec and
Montreal.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be constituted and erected in each of the said districts of Quebec and Montreal respectively, a court to be called the Court of King's Bench; that the Court of King's Bench for the district of Quebec shall consist of his Majesty's Chief Justice for the said Province and three Puisné Justices; and the Court of King's Bench for the district of Montreal shall consist of his Majesty's Chief Justice of the said court and three Puisné Justices; and that the said courts, in the respective districts aforesaid, shall have original jurisdiction, to take cognizance of, hear, try and determine, in the manner herein after enacted, all causes, as well civil as criminal, and where the King is a party, except those purely of Admiralty jurisdiction

Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la trente et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" et "qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province : " que la dite Province du Bas-Canada consistera de trois districts, qui seront dénommés, district de Québec, district de Montréal et district des Trois-Rivières, et divisés par les lignes suivantes, savoir ; le district de Québec sera borné à l'Ouest par la ligne Est de la Seigneurie de Dorvilliers, aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne vrai Nord-Ouest aux limites Nord de cette Province, du côté Nord du Fleuve St. Laurent, et par la ligne Est de la Seigneurie de Saint Pierre les Becquets, aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne vraie Sud-Est aux limites Sud de cette Province du côté Sud du fleuve St. Laurent, et le dit district de Québec comprendra toute la partie de cette Province qui se trouve à l'Est des limites Ouest ci-dessus mentionnées du dit district. Le district de Montréal sera borné à l'Est par la ligne Ouest de la Seigneurie de Maskinongé, aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne vrai Nord-Ouest aux limites Nord de cette Province, du côté Nord du Fleuve St. Laurent, et par la ligne Ouest de la Seigneurie d'Yamaska, aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne vrai Sud-Est aux limites Sud de cette Province, du côté Sud du Fleuve St. Laurent ; et le district de Montréal comprendra toute la partie de cette Province qui se trouve à l'Ouest des limites Est ci-dessus mentionnées du dit district ; et le district des Trois-Rivières sera borné, à l'Est, par les limites Ouest ci-dessus mentionnées du district de Québec, et à l'Ouest, par les limites Est ci-dessus mentionnées du district de Montréal ; et comprendra toute la partie de cette Province qui se trouve entre les dites limites ; et les dits districts comprendront aussi respectivement toutes les isles dans le Fleuve St. Laurent, vis à-vis des rivages d'iceux, lesquelles sont comprises dans les limites susdites respectivement.

Division de
la Province
en trois dis-
tricts

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera constitué et érigé dans chacun des dits districts de Québec et Montréal, respectivement, une cour qui sera dénommée cour du Banc du Roi ; que la cour du Banc du Roi pour le district de Québec consistera du Juge en chef de Sa Majesté pour la dite Province et de trois Juges Puisnés, et la cour du Banc du Roi pour le district de Montréal consistera du Juge en Chef de Sa Majesté pour la dite Cour et de trois Juges Puisnés ; et que les dites Cours dans les districts respectifs susdits, auront une Jurisdiction originelle, prendront connoissance, ouïront, procéderont et détermineront dans la manière ci-après statué, toutes causes tant civiles que criminelles, et dans lesquelles le Roi est partie, exceptées celle purement

Etablis-
ment des Cours
du Banc du
Roi pour les
District de
Québec et
Montréal.

diction, and such as are herein after excepted and provided for the inferior district of Gaspé, as part of the said district of Quebec.

Terms for trial of crimes and criminal offences at Quebec and Montreal.

III. And for the administration of Justice, in criminal cases, it is further enacted, by the authority aforesaid, that there shall be held by two or more justices of the said Court of King's Bench, one of whom shall always be his Majesty's Chief Justice of the Province, or the Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, within each of the aforesaid districts of Quebec and Montreal, two Sessions of the said Court of King's Bench, in every year, for the cognizance of all crimes and criminal offences, at the times and places hereafter mentioned, to wit, at the city of Quebec the last ten days in the months of March and September; and at the city of Montreal the first ten days in the said months of March and September, and that every juridical day during the said Sessions shall be a return day.

Proviso for Commissions of Oyer and Terminer.

IV. Provided always, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend, to prevent the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province, for the time being, from issuing at any time or times, other than during the sittings of the said Terms, Commissions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, for such district and county within this Province, as shall be deemed expedient and necessary.

Suspension of the execution of sentences of courts of Oyer and Terminer, in certain cases.

V. Provided also, and it is further enacted by the authority aforesaid, that in every case where any commission of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery shall issue, the execution of every sentence or judgment of such court, which shall extend to life or limb or to any penalty, fine or forfeiture, exceeding the sum of twenty-five pounds sterling money of Great Britain, shall be suspended until the approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province shall be signified thereon, by warrant under his hand and seal at Arms.

Proceedings of the courts of Oyer and Terminer to be reported to the Governor, in certain cases.

VI. And to the end that the Government may have full information of the proceedings of such courts of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, be it also enacted by the same authority, that it shall be the duty of the said courts, with all convenient speed, to transmit to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being, not only copies of the indictment, information or charge and of the plea and other proceedings in every such cause before them had, but the scope and substance of the points ruled in evidence, and of their charge to the jury, and copy of the verdict, and of every material transaction in the cause, together with such observations as they may think proper to make on every such cause and trial, and the whole under the signatures of the majority of the Judges, before whom every such trial was had;

ment de Jurisdiction d'Amirauté et celles qui sont ci-après exceptées et pourvues pour le district inférieur de Gaspé, comme partie du dit district de Québec.

III. Et pour l'administration de la justice en affaires criminelles, il est de plus statué par la dite autorité, qu'il sera tenue par deux ou plus des Juges de la dite Cour du Banc du Roi, un desquels sera toujours le Juge en Chef de Sa Majesté pour la Province ou le Juge en Chef du Banc du Roi à Montréal, dans chacun des susdits districts de Québec et de Montréal, deux Sessions de la dite Cour du Banc du Roi, par chaque année pour prendre connoissance de tous crimes et offenses criminelles aux tems et lieux ci-après mentionnés, savoir : dans la cité de Québec, les dix derniers jours des mois de Mars et Septembre, et dans la cité de Montréal les dix premiers jours des dits mois de Mars et Septembre ; et chaque jour juridique, durant les dites Sessions, sera jour de retour.

Termes pour les procédures criminelles à Québec et à Montréal.

IV. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, que rien contenu dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à empêcher le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'émaner en aucun tems, autre que pendant les Séances des dits Termes, des Commissions d'Oyer et Terminer délivrance générale des Prisons pour tel district ou comté dans cette Province, ainsi qu'il sera jugé expedient et nécessaire.

Proviso pour Commissions d'Oyer et Terminer.

V. Pourvu aussi et il est de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous cas où une Commission d'Oyer et Terminer et délivrance générale des Prisons, émanera l'exécution de chaque sentence ou jugement de telle cour qui s'étendra à la vie ou mutilation ou à aucune peine, amende ou confiscation plus forte que la somme de vingt-cinq livres sterling, argent de la Grande-Bretagne, sera suspendue jusqu'à ce que l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province, soit signifiée sur icelle, par ordre sous son seing et sceau.

Suspension de l'exécution des sentences des Cours d'Oyer et Terminer en certains cas.

VI. Et afin que le Gouvernement puisse avoir pleine information des procédures de telles Cours d'Oyer et Terminer et délivrance générale des Prisons, qu'il soit aussi statué par la dite autorité, qu'il sera du devoir des dites cours, avec toute l'expédition possible, de transmettre au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de la province pour le tems d'alors, non seulement copies de l'indictement, information ou charge, et de la défense et autres procédures dans chaque cause devant elles; mais aussi de l'aperçu et substance des points admis en preuve et de leur charge aux Jurés et copie du verdict; comme aussi de toute transaction importante dans la cause, avec telles observations qu'elles pourront juger convenables de faire

Transmission des procédures des Cours d'Oyer et Terminer au Gouverneur, en certains cas.

had; provided always, and be it nevertheless enacted by the same authority, that it shall not be necessary to make such report of the proceedings in any case where it shall not extend to life or limb or transportation, nor to any greater fine, penalty or forfeiture than the sum of twenty-five pounds sterling money of Great Britain.

Superior
Terms for trial
of civil causes
at Quebec and
Montreal.

VII. And for the speedy administration of justice in all suits or actions of a civil nature, cognizable by the aforesaid courts of King's Bench or where the King may be a party, be it further enacted by the authority aforesaid, that two or more Justices of the said courts respectively, shall hold in the city of Quebec for the district of Quebec, and in the city of Montreal for the district of Montreal, four superior Terms of the said courts in every year, that is to say, on the first twenty juridical days of the months of February, April, June and October, and the said courts shall continue to be held every day (Sundays and holy-days excepted) during the said several Terms, and the first and every other juridical day in each Term, within each of the said districts, shall be return days for all writs and process issuing from the said courts respectively; provided always, that the said courts shall only take cognizance in the superior Terms aforesaid of suits or actions wherein the value of the matter in dispute shall exceed the sum of ten pounds sterling, or if relating to the inferior district of Gaspé, herein after erected, shall exceed the sum of twenty pounds sterling, unless the said action shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents or such like matters or things where the rights in future may be bound.

Special pow-
ers granted to
the Judges, in
and out of
Court.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each of the aforesaid courts of King's Bench shall have authority in the superior terms before established, to grant emancipation of minors on the counsel of their relations or friends, and to hear and determine all legal matters and causes for the rescission of all contracts and deeds, and to rescind and annul the same in the same manner as if special letters of emancipation and rescission had been in the first instance obtained, conformable to the usage under the Government, prior to the conquest of this country; and the said courts of King's Bench shall, respectively, in the superior terms aforesaid, have full power and jurisdiction, and be competent to hear and determine all plaints, suits and demands of what nature soever, which might have been heard and determined in the courts of *Prevoté*, *Justice Royale*, *Intendant* or Superior Council, under the Government of the Province, prior to the year one thousand seven hundred and fifty-nine, touching rights, remedies and actions of a civil nature, and which are not specially provided for by the laws and Ordinances of this Province, since the said year one thousand seven hundred and fifty-nine; and the said courts of King's Bench shall be respectively competent

dans chaque telle cause ou procès, le tout sous les signatures de la majorité des Juges devant lesquels tels procès a été porté ; pourvu toujours et qu'il soit néanmoins statué par la dite autorité, qu'il ne sera pas nécessaire de faire tel rapport des procédures dans aucun cas qui ne s'étendra pas à la vie ou mutilation ou transportation, ni à aucune peine, amende ou confiscation plus forte que la somme de vingt-cinq livres sterling, argent de la Grande-Bretagne.

VII. Et pour la plus prompte administration de la Justice dans tous procès et actions d'une nature civile, de la compétence des cours susdites du Banc du Roi, ou dans lesquelles le Roi pourroit être partie ; qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que deux ou plus des Juges des dites cours respectivement, tiendront dans la cité de Québec pour le district de Québec, et dans la cité de Montréal pour le district de Montréal, quatre Termes supérieurs des dites cours par chaque année, savoir les premiers vingt jours juridiques des mois de Février, Avril, Juin et Octobre, et les dites cours continueront d'être tenues chaque jour, (fêtes et Dimanches exceptés,) durant les dits différens Termes, et le premier et chaque autre jour juridique dans chaque Terme, dans chacun des dits districts, sera jour de retour pour tous writs et Procès, émanant des dites cours respectivement ; pourvu toujours que les dites cours prendront seulement connoissance dans les Termes supérieurs susdits, des procès ou actions dans lesquels la valeur de la matière en litige excédera la somme de dix livres sterling, ou si, ayant rapport au district inférieur de Gaspé ci-après érigé, elle excède la somme de vingt livres sterling : à moins que la dite action ait rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terre ou immeubles, rentes annuelles ou telle semblables matières ou choses, dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés.

Termes supérieurs pour les procédures civiles, à Québec et à Montréal.

VIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, que chacune des susdites cours du Banc du Roi, dans les Termes supérieurs ci-dessus établis, aura le pouvoir d'accorder l'émancipation des mineurs sur avis de leurs parens ou amis, et d'entendre et déterminer toutes matières et causes légales pour la rescision de tous contrats et actes, et rescindront et annuleront iceux de la même manière que si des lettres spéciales d'émancipation et de rescision avoient été obtenues en première instance, ainsi qu'il étoit d'usage sous le Gouvernement, avant la conquête de cette Province ; et que les dites cours du Banc du Roi respectivement dans les Termes supérieurs susdits, auront plein pouvoir et juridiction, et seront compétentes à entendre et déterminer toutes plaintes, procès et demandes de nature quelconque, qui pouvoient être entendus et déterminés dans les cours de Prévoté, Justice Royale, Intendant ou Conseil Supérieur, sous le Gouvernement de cette Province avant l'année mil sept cent cinquante-neuf, touchant tous droits, remèdes et actions d'une nature civile et qui ne sont pas spécialement pourvus par les Loix et Ordonnances de cette Province, depuis la dite

Pouvoirs spéciaux, attribués aux Juges, tant en Cour que hors d'icelle.

année

competent to award and grant all such remedy, as may be necessary for effectuating and carrying into execution the judgment or judgments thereof, which may be made in the premises aforesaid, and which to law and justice shall appertain; provided always, and it is also enacted, that nothing in the present Act shall extend to grant to the aforesaid courts of King's Bench, any powers of a legislative nature, possessed by any court prior to the conquest, or to render necessary the presence and authority of more than one Justice of the said courts of King's Bench, in all matters which require despatch, such as the interdiction of insane persons, the election of tutors or guardians, curators and other counsels of relations, closing of inventories, attestation of accounts, insinuations, affixing and taking off seals of safe custody, and other acts of the same nature, which may be done either in or out of court, or out of Term; provided also, that nothing in the present Act shall extend to revoke or annul an Ordinance of the province of Quebec, of the thirty-first year of his Majesty's reign, chap. 6th, intituled, "*An Act or Ordinance concerning the building and repairing of churches, personage-houses and churchyards.*"

Powers of
deputation by
the Judges in
certain cases.

IX. And whereas great inconveniences may arise by requiring the personal attendance of relations or friends, before one or more of the Justices of the said courts of King's Bench, to counsel and advise upon the appointment of guardians, or tutors, curators to absentees, or to vacant estates, and other matters which require such counsel and advice, where the said relations or friends reside at the distance of five leagues and upwards from the towns of Quebec or Montreal, although within the respective districts where such courts may have jurisdiction; for remedy thereof, be it further enacted by the authority aforesaid, that the said courts of King's Bench respectively, or any Justice thereof, shall have full power and authority, to authorize, upon application of parties, some Notary, and for want of a Notary, some other fit person residing near the habitation of such relations or friends, to call them together and administer an oath according to law, and to receive their counsel and opinion touching the matter so committed to them in trust, and the same to set down in writing in due form, and transmit to the respective court, from which such power and authority may have been received; and any Justice or Justices thereof shall have full power and authority to proceed thereupon, and grant every such act, order or appointment, in as ample a manner as if the said relations or friends had been present, and personally given their counsel on the matter in question before him or them; and it shall be also lawful for all or either of the Judges of the said court of King's Bench respectively to appoint such Notary or other fit person, as above said, for affixing and taking off seals upon petition presented to that effect.

année mil sept cent cinquante-neuf, et que les dites cours du Banc du Roi seront respectivement compétentes à donner et accorder tout remède nécessaire pour effectuer et mettre à exécution le ou les jugemens d'icelles qui pourront être rendus dans les matières susdites, ainsi que la loi et la justice en ordonneront : pourvu toujours et il est aussi statué, que rien dans le présent Acte ne s'étendra à accorder aux cours du Banc du Roi susdites aucun pouvoir de nature Législative, possédé par aucune cour avant la conquête, ou à rendre nécessaire la présence et autorité de plus d'un seul des Juges des dites cours du Banc du Roi dans toutes les matières qui requièrent célérité comme l'interdiction des personnes insensées, élections de tutelle, curatelle et autres avis de parens, clôtures d'inventaires, affirmations de compte, insinuations, oppositions et levées de scellés et autres matières de même nature qui pourront être transigées, soit en cour, hors d'icelle ou hors de Terme ; et pourvu aussi, que rien dans le présent Acte ne s'étendra à révoquer ou annuler une Ordonnance de la Province de Québec de la trentième année du Règne de Sa Majesté, Chap. 6, intitulé, "*Acte ou Ordonnance qui concerne la construction et la réparation des église, presbitères et cimetières.*"

IX. Et comme il peut résulter beaucoup d'inconvéniens, en exigeant la présence des parens ou amis devant un ou plus des Juges des dites cours du Banc du Roi, pour donner leur avis et opinion sur élections de tutelle, curatelles aux absens ou aux biens vacans et autres matières qui exigent tels avis et opinions, lorsque les dits parens et amis résident à la distance de cinq lieues et au delà des villes de Québec et de Montréal, quoiqu' dans les districts respectifs où telles cours peuvent avoir juridiction ; et afin d'y porter remède, qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que les dites cours du Banc du Roi respectivement, ou aucun des Juges d'icelles, auront plein pouvoir et autorité, sur l'application des parties, d'autoriser quelque Notaire, et au défaut de Notaire quelqu'autre personne convenable, résidant près de l'habitation de tels parens ou amis, de les assembler, leur administrer le serment suivant la loi, et de recevoir leur avis et opinion touchant la matière qui leur sera commise, en dresser Acte par écrit en bonne forme et le transmettre à la cour respective d'où tel pouvoir et autorité peut avoir été reçu ; et les, ou aucun des Juges d'icelle cour, auront plein pouvoir et autorité de procéder sur la matière et d'accorder tels Actes, ordres ou appointemens dans une matière aussi ample, que si les dits parens ou amis avoient été présens, et eussent donné personnellement devant lui ou eux leur opinion sur l'objet en question. Et il sera pareillement loisible aux ou à aucun des Juges des dites cours du Banc du Roi respectivement, d'appointer un Notaire ou autre personne convenable, sur l'application des parties, comme ci-dessus, pour l'opposition et levée des scellés sur requête présentée à cet effet.

Pouvoirs de
délégation at-
tribués aux
Juges, en cer-
tains cas.

Inferior
Terms for civil
causes at Que-
bec and Mon-
treal, and re-
moval there-
from in certain
cases, to the
superior
Terms.

X. And whereas it is expedient that for hearing, trying and determining; in a summary manner, all civil suits or actions, wherein the amount claimed shall not exceed the sum of ten pounds sterling, there should be held inferior Terms of the said court of King's Bench at the city of Quebec, for the district of Quebec, excepting that part of it herein-after erected into the inferior district of Gaspé; and at the city of Montreal for the district of Montreal; be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be held by one or more Justices of the said courts, six inferior Terms thereof in every year, that is to say, at the city of Quebec for the district of Quebec, excepting that part of it herein after erected into the inferior district of Gaspé, from the twenty-first to the last day of January, both days inclusive; from the eleventh to the nineteenth day of March, both days inclusive; from the twenty-first to the last day of May, both days inclusive; from the twenty-fourth to the last day of June, both days inclusive; from the twenty-first to the last day of August, both days inclusive; and from the twenty-first to the last day of November, both days inclusive: and at the city of Montreal for the district of Montreal, during the same periods as aforesaid, in the months of January, March, May, June and November, and from the eleventh to the nineteenth day of September, both days inclusive, (the Sundays and holydays in said periods excepted.) And the first and every juridical day of each of the inferior Terms aforesaid, shall be a return day for all writs and process issuing out of the said courts respectively; and the said courts in the inferior Terms thereof as aforesaid, for each district respectively, shall have cognizance to hear, try and determine, in a summary manner, without appeal, every civil suit or action (those purely of Admiralty jurisdiction, and those relating to the inferior district of Gaspé, as herein after provided for, excepted,) wherein the amount claimed shall not exceed the sum of ten pounds sterling: provided always, that if such suit or action shall relate to any fee of office, duty or rent, revenue, or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents, or such like matters or things, where the rights in future may be bound, the defendant or defendants shall be at liberty, before entry of a plea or defence to the merits of such demand, to form an exception to the jurisdiction of the said inferior Terms, and require that the said suit or action may be removed and brought into hearing, trial and judgment, in the superior Terms of the said court of King's Bench of the district where such suit or action may have been brought, and all and every such exception so made as abovesaid, shall be entered of record, and the process, suit and demand, and all things thereto relating, shall be removed into the superior Terms of said court, which shall proceed to hear and determine in a summary manner, whether the exception is well founded; and if the said court shall sustain the exception, it shall proceed to trial and judgment, according to the rules of proceeding in the superior Term aforesaid; but if the said court shall dismiss the exception, the process, and all things thereto relating, shall be remitted to the next inferior Term thereof, to be there heard, tried and finally determined.

X. Et étant expédient pour entendre, juger et déterminer d'une manière sommaire tous procès et actions civils où le montant réclamé n'excédera pas la somme de dix livres sterling, qu'il soit tenu des Termes inférieures des dites cours du Banc du Roi, dans la cité de Québec, pour le district de Québec, excepté la partie d'icelui érigée ci-après par cet Acte en district inférieur de Gaspé, et dans la cité de Montréal, pour le district de Montréal, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu par un ou plus des Juges des dites cours, six Termes inférieurs d'icelle par chaque année, c'est-à-dire, dans la cité de Québec pour le district de Québec, excepté la partie d'icelui érigée par le présent Acte en district inférieur de Gaspé, depuis le vingt-et-unième jusqu'au dernier jour de Janvier, les dits deux jours inclusivement ; depuis le onzième jusqu'au dix-neuvième jour de Mars, les dits deux jours inclusivement ; depuis le vingt-et-unième jusqu'au dernier jour de Mai, les dits deux jours inclusivement ; depuis le vingt-quatrième jusqu'au dernier jour de Juin, les dits deux jours inclusivement ; depuis le vingt-et-unième jusqu'au dernier jour d'Août, les dits deux jours inclusivement ; et depuis le vingt-et-unième jusqu'au dernier jour de Novembre, les dits deux jours inclusivement ; et dans la cité de Montréal, pour le district de Montréal, durant les mêmes périodes comme ci-dessus, dans les mois de Janvier, Mars, Mai, Juin et Novembre, et depuis le onzième jusqu'au dix-neuvième jour de Septembre, les dits deux jours inclusivement ; les fêtes et Dimanches, dans les dites périodes, exceptés ; et le premier et chaque jour juridique de chacun des Termes inférieurs susdits, sera jour de retour pour tous writs et procès émanant des dites cours, respectivement, et les dites cours, dans les Termes inférieurs d'icelles, comme ci-dessus, pour chaque district respectivement, seront compétentes à entendre, procéder et déterminer sommairement, sans appel, tout procès ou action civile, (ceux purement de juridiction d'Amirauté, et ceux relatifs au district inférieur de Gaspé, comme ci-après pourvu, exceptés,) dans lesquels le montant réclamé n'excédera pas la somme de dix livres sterling ; pourvu toujours que si tel procès ou action a rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu, ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terre ou d'immeubles, rentes annuelles, ou telles semblables matières ou choses, dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés, le ou les défendeurs seront libres, avant l'entrée du plaidoyer ou défense au mérite de telle demande, de former une exception à la juridiction des dits Termes inférieurs, et de requérir que le dit procès ou action soit renvoyé et référé pour être entendu, plaidé et jugé aux Termes supérieurs de la dite cour du Banc du Roi du district dans lequel tel procès ou action a pu être institué ; et toute et chaque telle exception ainsi et faite comme ci-dessus, sera entrée dans le régitre, et les procédures, procès, demande et toutes autres choses y relatives, seront renvoyés dans les Termes supérieurs de la dite cour, laquelle procédera à ouïr et déterminer d'une manière sommaire si l'exception est bien fondée ; et si la dite cour maintient, l'exception

Termes inférieurs pour procédures civiles à Québec et à Montréal, et renvois de certaines causes aux Termes supérieurs.

Two terms of the court of King's Bench for criminal and civil causes at Three Rivers, and powers granted to the Judges thereof.

XI. And whereas it will contribute to the ease and convenience of his Majesty's subjects, residing in the district of Three Rivers, that all causes relating thereto be there decided; be it therefore enacted by the authority aforesaid, that there shall be held at the town of Three Rivers, for the district of Three Rivers, by two of the Justices of the courts of King's Bench for the districts of Quebec and Montreal, and the Provincial Judge to be appointed for the district of Three Rivers, a court of King's Bench to sit in two Terms every year, that is to say, from the thirteenth to the last day of each of the months of March and September, both days inclusive, (Sundays and holy-days excepted;) and during the four first juridical days of each of said Terms, the said two Justices and Provincial Judge, or any two of them, with the Chief Justice of the Province, or the Chief Justice of the court of King's Bench at Montreal, shall have cognizance of all crimes and criminal offences, and during the remainder of each of said Terms, the said two Justices and Provincial Judge, or any two of them, shall have original jurisdiction, take cognizance of, hear, try and determine, all civil suits or actions, and where the King is a party in said districts, those purely of Admiralty jurisdiction, and suits or actions wherein the value of the matter in dispute shall not exceed the sum of ten pounds sterling, excepted, unless the said suits or actions not exceeding ten pounds sterling, shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue, or any sum or sums of money, payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents or such like matters or things, where the rights in future may be bound; and the first and every juridical day in each part of the said Terms for criminal and civil causes, shall be return days for all writs and process, issuing from the said court for criminal and civil causes respectively, and the said court of King's Bench, to be held as aforesaid at Three Rivers and the Justices and Provincial Judge composing the same, or any of them, shall have within that district, both in and out of court, the same powers and authorities in all cases, as are granted by this act to the courts of King's Bench of the districts of Quebec and Montreal, and the Justices thereof, or any of them, in or out of court, or out of Term.

Terms of the Provincial court at Three Rivers.

XII. And whereas it is expedient, that there should be a court in the district of Three Rivers, for hearing, trying and determining, in a summary manner, all civil suits or actions wherein the amount claimed shall not exceed the sum of ten pounds sterling; be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be appointed a Provincial Judge for the district of Three Rivers, who shall hold a Provincial court at the town of Three Rivers, in six Terms every year, that is to say, from the first to the tenth day, both days inclusive, in each of the months of February, April, June, August, October and December, (the Sundays and holy-days in said Terms excepted,) which shall have cognizance of, hear, try, and determine in a summary manner, without appeal, every civil suit or action, (those purely of Admiralty jurisdiction excepted,) wherein the amount claimed shall

not

elle procédera à l'audition et au jugement suivant les règles de procéder des Termes supérieurs susdits ; mais si la dite cour déboute l'exception, les procès et toutes choses y appartenantes seront renvoyés aux prochains Termes inférieurs d'icelle, pour y être ouis, procédés et définitivement jugés.

XI. Et comme il convient, pour donner plus d'aisance et de facilité aux sujets de Sa Majesté résidans dans le district des Trois-Rivières, que toutes causes relatives à icelui puissent y être déterminées, qu'il soit en conséquence de plus statué par la susdite autorité, qu'il sera tenu dans la ville des Trois-Rivières pour le district des Trois-Rivières, par deux des Juges des cours du Banc du Roi des districts de Québec et de Montréal, et par le Juge Provincial qui sera appointé pour le district des Trois-Rivières, une Cour du Banc du Roi qui siégera en deux Termes par chaque année, savoir, depuis le treizième jusqu'au dernier jour de chacun des mois de Mars et Septembre, les dits deux jour inclusivement, les fêtes et Dimanches exceptés ; et durant les quatre premiers jours juridiques de chacun des dits Termes, les dits deux Juges et le Juge Provincial ou deux d'entr'eux, avec le Juge en Chef pour la Province ou le Juge en Chef de la cour de Banc du Roi à Montréal, prendront connoissance de tous crimes et offenses criminelles, et durant le restant des dits Termes, les dits deux Juges et le Juge Provincial ou deux d'entr'eux auront une juridiction originelle et seront compétens à entendre procéder et déterminer tous procès ou actions civils et dans lesquels le Roi est partie dans le dit district (ceux purement de juridiction d'Amirauté et les procès ou actions où la valeur de la matière en litige n'excédera pas la somme de dix livres sterling exceptés,) à moins que les dits procès ou actions n'excédant pas dix livres sterling, ayant rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terres ou immeubles, rentes annuelles ou telle semblables matières ou choses dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés, et le premier et chaque jour juridique dans chaque partie des dits Termes pour causes criminelles et civiles, seront jours de retour pour tous writs et procès émanant des dites cours pour causes criminelles et civiles respectivement ; et la dite cour du Banc du Roi qui sera tenue comme ci-dessus, aux Trois-Rivières, et les Juges et le Juge Provincial composant la dite cour ou aucun d'eux auront dans ce district, en cour et hors d'icelles, les mêmes pouvoirs et autorités dans tous les cas, tels qu'accordés par cet Acte aux cours du Banc du Roi des districts de Québec et de Montréal et aux Juges d'icelles ou à aucun d'entr'eux en cour et hors d'icelle ou hors de Terme.

Deux Termes de la Cour du Banc du Roi pour les causes criminelles et civiles aux Trois-Rivières et pouvoirs attribués aux Juges d'icelle.

XII. Et vu qu'il est convenable qu'il y ait une cour dans le district des Trois-Rivières pour entendre, procéder et déterminer d'une manière sommaire tous procès ou actions civils dans lesquels le montant réclamé n'excédera pas la somme de dix livres sterling, qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, qu'il sera appointé

Terme de la Cour Provinciale aux Trois-Rivières.

not exceed the sum of ten pounds sterling: provided always, that if such suit or action shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue, or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents, or such like matters or things, where the rights in future may be bound, the defendant or defendants shall have the same right to form an exception to the jurisdiction of the said Provincial court, and to require a removal of the suit or action into the court of King's Bench to be held at Three Rivers, in the same manner and under the same conditions as are herein before provided for, the removal of suits or actions from the inferior to the superior Terms of the courts of King's Bench at Quebec and Montréal, and every juridical day in each Term shall be a return day for all writs and process issuing from the said Provincial court.

Power of removal from the provincial court to the court of King's Bench, where an objection may be taken to the Judge.

XIII. And provided also, and be it enacted by the authority aforesaid, that in every suit or action, where legal objection shall be made to the Judge of the said Provincial court of the district of Three Rivers, every such objection shall be entered of record, and the process, suit and demand, and all things thereto relating, shall be removed into the next Term of the court of King's Bench to be held at the said town of Three Rivers, which shall proceed to hear and determine in a summary manner, whether the said objection is well founded; and if the said court shall sustain the objection, it shall proceed to trial and judgment of the suit in a summary manner, but if the said court shall dismiss the objection, the process and all things thereto relating, shall be remitted to the said provincial court, to be there heard, tried and finally determined.

Establishment of a provincial court at Gaspé and the terms thereof.

XIV. And considering the remote situation of the county of Gaspé, and for the ease and convenience of his Majesty's subjects resident within the said county, who may have suits to prosecute not exceeding the sum of twenty pounds sterling; be it further enacted by the authority aforesaid, that the said county of Gaspé, shall be erected into an inferior district, to be called the inferior district of Gaspé, and there shall be appointed a Provincial Judge, who shall hold a provincial court for the said district, as herein after mentioned, which shall have cognizance of, hear, try and determine in a summary manner, without appeal, every writ, suit or action, and where the King is a party, (those purely of Admiralty jurisdiction excepted,) wherein the amount claimed shall not exceed the sum of twenty pounds sterling; and the said court shall be held at the places and during the following terms in every year, that is to say, at
Bonaventure,

appointé un Juge Provincial pour le district des Trois-Rivières, qui tiendra une cour Provinciale dans la ville des Trois-Rivières, en six Termes par chaque année, savoir, depuis le premier jusqu'au dixième jour, les dits deux jours inclusivement, dans chacun des mois de Février, Avril, Juin, Août, Octobre et Décembre, les fêtes et Dimanches exceptés, qui prendra connoissance, entendra, procédera et déterminera d'une manière sommaire, sans appel, tout procès ou action civil (ceux purement de Jurisdiction d'Amirauté exceptés) dans lesquels le montant réclamé n'excédera pas la somme de dix livres sterling; pourvu toujours, que si tel procès ou action a rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu au aucunes somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terre ou d'immeubles, rentes annuelles, ou telles semblables matières ou choses dans lesquelles, les droits à venir peuvent être liés le ou les défendeurs auront le même droit de former une exception à la jurisdiction de la dite cour Provinciale, et de requérir un renvoi du procès ou action dans la cour du Banc du Roi, qui sera tenue aux Trois-Rivières, de la même manière et sous les mêmes conditions, telles que pourvues ci-dessus par le présent Acte pour le renvoi des procès ou actions des Termes inférieurs des cours du Banc du Roi à Québec et à Montréal, aux Termes supérieurs d'icelle; et chaque jour juridique dans chaque Terme sera jour de retour pour tous writs et procès émanus de la dite cour Provinciale.

XIII. Et pourvu aussi et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que dans chaque procès ou action où une récusation légale sera faite contre le Juge de la dite cour Provinciale du district des Trois-Rivières, chaque telle récusation sera entrée dans le registre, et les procédures, procès et demande et toutes autres choses y relatives, seront renvoyées au Terme suivant de la cour du Banc du Roi, qui sera tenue dans la dite ville des Trois-Rivières, laquelle procédera à ouir et déterminer d'une manière sommaire si la dite récusation est bien fondée, et si la dite cour maintient la récusation, elle procédera à l'audition et jugement du dit procès d'une manière sommaire; et si la dite cour déboute la récusation, les procédures et toutes choses y relatives, seront renvoyées à la dite cour Provinciale pour y être entendues, procédées et définitivement déterminées.

Renvoi des procédures à la cour du Banc du Roi sur une récusation légale contre le Juge.

XIV. Et considérant la situation éloignée du comté de Gaspé et pour l'aïssance et la commodité des sujets de Sa Majesté résidens dans le dit comté qui peuvent avoir des procès à poursuivre, n'excédant pas la somme de vingt livres sterling, qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que le dit comté de Gaspé sera érigé en un district inférieur qui sera dénommé le district inférieur de Gaspé, et qu'il y sera appointé un Juge Provincial qui tiendra une cour Provinciale pour le dit district, ainsi qu'il est ci-après mentionné, qui prendra connoissance, entendra, procédera et déterminera d'une manière sommaire, sans appel, tous procès ou actions civils et dans lesquels le Roi est partie, (ceux purement

Etablissement d'une cour Provinciale à Gaspé et Termes d'icelle.

de

Bonaventure, in the Bay of Chaleurs, from the sixteenth to the thirty-first day of May, both days inclusive; at Carleton, in the said Bay, from the sixteenth to the thirty-first day of July, both days inclusive; at Percé, in the entry of the Bay of Gaspé, from the sixteenth to the thirty-first day of August, both days inclusive; and at Douglass-town, within the said Bay of Gaspé, from the fifteenth to the thirtieth day of September, both days inclusive; the (Sundays and holy-days in said Terms excepted,) and the first and every other juridical day of each of the aforesaid Terms in the said inferior district of Gaspé, shall be return days.

Proviso, to restrain the issuing of execution against the person or immovable property.

XV. Provided always that the said Provincial court for the inferior district of Gaspé, shall not have power or authority to issue a writ of execution against the body or immovable property, although the amount of the judgment should exceed the sum of ten pounds sterling, any law to the contrary notwithstanding.

Restrictions regarding the issuing of summonses in the inferior district of Gaspé.

XVI. Provided also that no defendant or defendants shall be amenable to the courts to be held at Carleton or Bonaventure, unless the summons shall be served on him or them personally, on the West-side of Mackarel point, in Chaleur Bay, or left at a place at which he or they shall be actually residing or carrying on the fishery or other business, to the Westward of said Mackarel-point; nor shall any defendant or defendants be amenable to the courts to be held at Percé or Douglas-town, unless that the summons shall be served on him or them personally, on the East side of said Mackarel-point, or left at a place, at which he or they shall be actually resident or carrying on the fishery, or other business, Eastward of Mackarel-point aforesaid in the said Bay of Chaleurs, or on the coast of the river Saint Lawrence as far as the county of Gaspé extends.

Power of the Provincial Judge of Gaspé, in things relating to tutors, guardians, &c.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Judge of the said Provincial court of Gaspe shall have authority either in or out of Court or out of Term, to proceed to the interdiction of insane persons, the election of tutors or guardians, curators and other counsels of relations or friends, closing of inventories, attestations of accounts, insinuations, affixing and taking off seals of safe custody, and other acts of the same nature, which ought not to suffer any delay, and he shall have the same power and authority as is given by this Act to all or any of the Judges of the courts of King's Bench of the districts of Québec or of Montreal, to appoint a Notary or some other fit person, upon application of parties, to receive the counsels and opinions of relations or friends, and he shall proceed on such matters in the manner and form prescribed by the present Act.

XVIII.

de Jurisdiction d'Amirauté, exceptés) dans lesquels le montant réclamé n'excédera pas la somme de vingt livres sterling; et la dite cour sera tenue aux lieux et durant les Termes suivans savoir; à Bonaventure, dans la Baye des Chaleurs, depuis le seizième jusqu'au trente-et-unième jour de Mai, les dits deux jours inclusivement; à Carleton dans la dite Baye, depuis le seizième jusqu'au trente-et-unième jour de Juillet, les dits deux jours inclusivement; à Percé, à l'entrée de la Baye de Gaspé, depuis le seizième jusqu'au trente-et-unième jour d'Août, les dits deux jours inclusivement; et à Douglas-town, dans la dite Baye de Gaspé, depuis le quinzième jusqu'au trentième jour de Septembre, les dits deux jours inclusivement, fêtes et Dimanches dans les dits Termes exceptés; et le premier et chaque autre jour juridique de chacun des Termes susdits dans le dit district inférieur de Gaspé, sera jour de retour.

XV. Pourvu toujours que la dite cour Provinciale du district inférieur de Gaspé n'aura pouvoir ou autorité d'émaner un writ d'exécution contre le corps ou les immeubles, quoique le montant du jugement excède la somme de dix livres sterling, nonobstant toute Loi à ce contraire.

Proviso pour restreindre l'exécution contre le corps ou les immeubles.

XVI. Pourvu aussi qu'aucun défendeur ou défendeurs ne pourront être actionnés dans les cours qui seront tenues à Carleton ou à Bonaventure, à moins que la sommation ne lui ou leur soit servie personnellement au côté Ouest de la pointe au Maquereau, dans la Baye des Chaleurs, ou laissée au lieu où il sont actuellement résidens, ou faisant la pêche ou autrement occupés à l'Ouest de la dite pointe au Maquereau, et aucun défendeur ou défendeurs ne pourront être actionnés dans les cours qui seront tenues à Percé ou à Douglas-town, à moins que la sommation ne lui ou leur soit servie personnellement à l'Est de la dite pointe au Maquereau, ou laissée au lieu où le ou les défendeurs seront actuellement résidens ou faisant la pêche ou autrement occupés à l'Est de la susdite pointe au Maquereau dans la dite Baye des Chaleurs ou sur les côtes du fleuve St. Laurent, aussi loin que le comté de Gaspé s'étend.

Restrictions concernant les sommations dans le district inférieur de Gaspé.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que le Juge de la dite cour Provinciale de Gaspé aura pouvoir, soit en cour ou hors de cour ou hors de Terme, de procéder à l'interdiction des Personnes insensées, aux élections de tutelle, curatelles et autres avis de parens ou amis, clotûres d'inventaire, affirmations de compte, insinuations, oppositions et levées de scellés et autres matières de même nature qui ne doivent souffrir aucun délai, et qu'il aura le même pouvoir et autorité accordés par le présent Acte aux Juges du Banc du Roi des district de Québec ou de Montréal, ou à aucun d'entr'eux d'appointer un Notaire sur l'application des parties ou quelqu'autre personne convenable, pour recevoir les avis et opinions des parens ou amis, et qu'il procédera sur telle matière en la manière et forme prescrite dans le présent Acte.

Pouvoirs attribués au Juge Provincial de tutelle, curatelle, &c.

XVIII.

Power of issuing summons for the inferior district of Gaspé, in matters above £20 sterling.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every writ of summons that may be granted by any of the Justices of the court of King's Bench of the district of Quebec, for civil suits or actions, wherein the value of the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, against any defendant or defendants, residing within the inferior district of Gaspé, shall be made returnable into the said court of King's Bench at Quebec only, in the Terms to be there held in the months of June or October, and there shall be at least two months betwixt the service of the said summons and the day of return into the said court of King's Bench; and the Judge of the said provincial court of Gaspé shall have power and authority, on a declaration presented to him in writing, by any person or persons, setting forth the grounds of his or their complaint against a defendant or defendants residing in said inferior district, and that the amount of the claim against him or them exceeds the sum of twenty pounds sterling, to grant a writ of summons returnable into the court of King's Bench at Quebec, in either of the two Terms thereof as aforesaid: provided always that there shall be the same distance of time betwixt the service of the said summons and the day of return into the said court of King's Bench as above mentioned: and the said declaration and summons, together with the service thereof, certified under the hand of the Judge and seal of the said provincial court of Gaspé, (if the said summons was by him granted,) being returned into the court of King's Bench at Quebec, the said court shall proceed to hear, try and determine the suit or action in like manner as if the said summons had issued originally therefrom.

Annual circuits appointed in the districts of Quebec and Montreal.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be held a circuit court annually in each of the districts of Quebec and Montreal, by one at least of the Justices of the aforesaid courts of King's Bench, which said circuit courts shall sit once in every year in each of the counties included in the aforesaid districts of Quebec and Montreal respectively, (except the counties of Quebec, Montreal, Orleans and Gaspé) and hear and determine all civil suits and actions brought before them, where the amount claimed shall not exceed the sum of ten pounds sterling, and which said circuit courts shall have all the powers and authorities vested in the said courts of King's Bench, sitting by inferior Terms in the cities of Quebec and Montreal, in causes not exceeding the sum of ten pounds sterling; and that the sittings of the said circuit courts in each of the said districts shall be two days in each place, and shall be held at the times and places hereafter mentioned, to wit, for the district of Quebec at Kamouraska, in the county of Cornwallis, the first Friday and Saturday after the twenty-ninth day of June of each year; at l'Islet, in the county of Devon, the Monday and Tuesday of the week following; at St. Valier, in the county of Hertford, the Thursday and Friday of the same week; at Saint Mary's Nouvelle Beauce, in the county of Dorchester, for the said county, (except the parishes of Saint Joseph, of Pointe Levi and Saint Nicholas,) Monday and Tuesday of the week following

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque writ de sommation, qui peut être accordé par aucun des Juges de la cour du Banc du Roi du district de Québec, pour procès ou actions civils, dans lesquels la valeur de la matière en litige excédera la somme de vingt livres sterling, contre aucun défendeur ou défendeurs résidens dans le district inférieur de Gaspé, sera retournable dans la dite cour du Banc du Roi à Québec seulement, dans les Termes qui y seront tenus dans les mois de Juin et d'Octobre ; et qu'il y aura au moins deux mois entre le service de la dite sommation et le jour de retour dans la dite cour du Banc du Roi : et que le Juge de la dite cour provinciale de Gaspé aura pouvoir et autorité, sur une déclaration à lui présentée par écrit par aucune personne ou personnes, exprimant le sujet de sa ou de leurs plaintes contre un défendeur ou défendeurs, résidens dans le dit district inférieur, et que le montant de la demande contre lui ou eux excède la somme de vingt livres sterling, d'accorder un writ de sommation retournable dans la cour du Banc du Roi à Québec, dans l'un ou l'autre des deux Termes d'icelle comme susdit ; pourvu toujours qu'il y aura le même intervalle de tems entre le service de la dite sommation et le jour de retour dans la dite cour du Banc du Roi comme ci-dessus mentionné ; et la dite déclaration et sommation, ensemble avec le service d'icelles certifiées sous la signature du Juge et le sceau de la dite cour Provinciale de Gaspé (si la dite sommation a été par lui accordée) étant rapportées en la cour du Banc du Roi à Québec, la dite cour procédera à entendre, juger et déterminer le procès ou action de la même manière que si la dite sommation avoit émanée originairement d'icelle.

Pouvoirs d'émaner des sommations pour le district inférieur de Gaspé dans les matières au-dessus de £20 sterling.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, qu'il sera tenu annuellement une cour de circuit dans chacun des districts de Québec et de Montréal, par un au moins des Juges des susdites cours du Banc du Roi, lesquelles cours de circuit siégeront une fois par année, dans chacun des comtés-inclus dans les susdits districts de Québec et de Montréal respectivement, excepté les comtés de Québec, Montréal, Orléans et Gaspé, pour voir et déterminer tous procès et actions civils portés devant eux, dans lesquels le montant réclamé n'excédera pas la somme de dix livres sterling, et lesquelles cours de circuit auront tous les pouvoirs et autorités vêtus dans la dite cour du Banc du Roi, siégeante en Termes inférieurs dans les villes de Québec et Montréal, dans les causes n'excédant pas la somme de dix livres sterling et que les séances de la dite cour de circuit, dans chacun des dits districts, seront de deux jours dans chaque endroit, et tiendront aux tems et lieux, ci-après mentionnés, savoir, pour le district de Québec, à Kamouraska, dans le comté de Cornwallis, les premiers Vendredi et Samedi après le vingt-neuf de Juin de chaque année ; à l'Islet, dans le comté de Devon, les Lundi et Mardi de la semaine suivante ; à St. Valier dans le comté de Hertford, les Jeudi et Vendredi de la même semaine ; à Ste. Marie Nouvelle Beauce, dans le comté de Dorchester, pour le dit comté, excepté les paroisses de St. Joseph, de la Pointe Lévi et St. Nicolas, Lundi et Mardi de la semaine suivante ;

Circuits annuels dans les districts de Québec et de Montréal.

au

following ; at Cape-santé, in the county of Hampshire, Monday and Tuesday of the week following ; at Lotbiniere, in that part of Buckinghamshire comprehended in the district of Quebec, Wednesday and Thursday of the same week ; and at Saint Joachim, in the county of Northumberland, Monday and Tuesday of the week following ; and for the district of Montreal, at Vandreuil, in the county of York, for said county, (except the Isle Bizarre, and the seigniories of the lake of the Two Mountains and of Saint Eustache,) and for that part of the county of Huntingdon, which is to the Southward of the lake Saint Francis, the first Monday and Tuesday after the twenty-ninth day of June ; at Terrebonne, in the county of Effingham, Thursday and Friday of the same week ; for the said county and for the seigniories of the lake of the Two Mountains, and of Saint Eustache at the village of l'Assomption, in the county of Leinster, Monday and Tuesday of the week following ; at Berthier, in the county of Warwick, Thursday and Friday of the same week ; at Verchères, in the county of Surry, Monday and Tuesday of the week following ; at Saint Denis, in the county of Richelieu, Thursday and Friday of the same week ; at Chambly, in the county of Kent, Monday and Tuesday of the week following ; for the said county, and for the lower part of the county of Bedford, and at Dorchester, or Saint John's, in the county of Huntingdon, Thursday and Friday of the same week, for the said county, (except the seigniories of Sault Saint Louis, Châteauguay and Beauharnois,) and for the upper part of the county of Bedford ; and at Chateauguay, Monday and Tuesday of the week following for the said seigniories of Sault Saint Louis, Chateauguay and Beauharnois.

Annual circuit
appointed in
the district of
Three Rivers.

XX. And be it also further enacted by the authority aforesaid, that there shall be held in like manner, once in every year, by the Judge of the provincial court of the district of Three Rivers, a circuit court in the said district, at the times and places herein-after mentioned, to determine all civil suits and actions that are within the competency of the said provincial court of the district of Three Rivers, and that the sittings of the said circuit court shall be two days in each place, and shall be held, to wit, at Rivière du Loup for that part of the said district which lies to the Westward of the town and banlieue of Three Rivers, on the North-side of the river Saint Lawrence, on the first Monday and Tuesday after the twenty-ninth day of June ; at Batiscan, for that part of the said district which lies to the Eastward of the town and banlieue of Three Rivers, on the said side of the river Saint Lawrence, the Friday and Saturday of the same week ; at Gentilly, for that part of the aforesaid district which lies to the Eastward of the river Becancour, on the South-side of the river Saint Lawrence, on Tuesday and Wednesday of the following week ; and at Bay du Febvre, for that part of the said district which lies to the Westward of the said river Becancour, on the said side of the river Saint Lawrence, on Friday and Saturday of the same week.

au Cap Santé, dans le comté de Hampshire, Lundi et Mardi de la semaine suivante ; à Lotbinière, dans la partie de Buckinghamshire comprise dans le district de Québec, Mercredi et Jeudi de la même semaine ; et à St. Joachim dans le comté de Northumberland, Lundi et Mardi de la semaine suivante ; et pour le district de Montréal, à Vaudreuil, dans le comté d'York pour le dit comté, (excepté l'Isle Bizard et les Seigneuries du Lac des Deux Montagnes et de St. Eustache) et pour la partie du comté d'Huntingdon qui se trouve au Sud du Lac St. François, les premiers Lundi et Mardi après le vingt-neuvième jour de Juin ; à Terrebonne, dans le comté d'Effingham, Jeudi et Vendredi de la même semaine pour le dit comté et pour les Seigneuries du Lac des Deux Montagnes et de St. Eustache ; au Village de l'Assomption, dans le comté de Leinster, Lundi et Mardi de la semaine suivante ; à Berthier, dans le comté de Warwick, Jeudi et Vendredi de la même semaine ; à Verchères, dans le comté de Surry, Lundi et Mardi de la semaine suivante ; à St. Denis, dans le comté de Richelieu, Jeudi et Vendredi de la même semaine ; à Chambly, dans le comté de Kent, Lundi et Mardi de la semaine suivante, pour le dit comté et pour le bas du comté de Bedford ; à Dorchester ou St. Jean, dans le comté d'Huntingdon, Jeudi et Vendredi de la même semaine pour le dit comté (excepté les Seigneuries du Sault St. Louis, Chateauguay et Beauharnois) et pour la partie du haut du comté de Bedford ; et à Chateauguay, Lundi et Mardi de la semaine suivante, pour les dites Seigneuries du Sault St. Louis, Chateauguay et Beauharnois.

XX. Et qu'il soit aussi de plus statué par la susdite autorité qu'il sera pareillement tenu une fois chaque année par le Juge de la Cour Provinciale du district des Trois-Rivières, une cour de circuit dans le susdit district aux teins et lieux ci-après fixés, pour déterminer tous procès et actions civiles qui sont de la compétence de la dite cour Provinciale du dit district des Trois-Rivières, et que les séances de la dite cour de circuit seront de deux jours dans chaque endroit, et tiendront, savoir ; à la Rivière du Loup, pour cette partie du dit district qui est à l'Ouest de la ville et banlieue des Trois-Rivières, du côté Nord de la Rivière St. Laurent, les premiers Lundi et Mardi après le vingt-neuvième jour de Juin ; à Batiscan, pour cette partie du district qui est à l'Est de la ville et banlieue des Trois-Rivières sur le dit côté du fleuve St. Laurent, Vendredi et Samedi de la même semaine ; à Gentilly pour cette partie du district susdit qui est à l'Est de la Rivière Bécancour, du côté sud du Fleuve St. Laurent, Mardi et Mercredi de la semaine suivante ; et à la Baye du Febvre, pour cette partie du dit district qui est à l'Ouest de la dite Rivière Bécancour, du dit côté du Fleuve St. Laurent, Vendredi et Samedi de la même semaine.

Circuit annuel dans le district des Trois-Rivières.

Removal of
causes from
the circuit
courts in cer-
tain cases.

XXI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that if any suit or action in such circuit courts shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents or such like matters or things where the rights in future may be bound, the defendant or defendants shall have the same right to form an exception to the jurisdiction of the said circuit courts, and to require a removal of the suit or action into the superior Terms of the court of King's Bench to be held at Quebec or Montreal, or into the Terms of the court of King's Bench to be held at Three Rivers, each for their district respectively, in the same manner and under the same condition as are herein before provided for the removal of like suits or actions, from the inferior to the superior Terms of the courts of King's Bench at Quebec or Montreal, and from the provincial court at Three Rivers to the court of King's Bench to be there held; and as often as it shall happen, that an objection may be legally taken to the Judge upon the said circuit courts in any suit or action, every such suit or action shall be reserved to be heard, tried, and determined in a summary manner at the next inferior Terms of the courts of King's Bench at Quebec or Montreal, or Terms of the said court to be held at Three Rivers respectively.

Transmission
of records, &c.
from certain
courts.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid that all records, registers and proceedings, in custody of, or belonging to the present court of King's Bench, shall be taken and considered to belong to, and be in custody of the court of King's Bench, to be established under the present Act, for the district of Quebec; and all the proceedings, records and registers in actions instituted and pending in any of the courts of common-Pleas of the districts of Quebec and Montreal, for whatsoever amount, and in that of the county of Gaspé in actions wherein the amount claimed is above the sum of twenty pounds sterling, shall be transmitted to the court of King's Bench for the district in which such suits may have been instituted; to be proceeded upon therein, as if they had commenced in the same, and that the custody of all records, registers, papers and minutes of what nature soever, in the possession of, or considered as belonging to the courts of Common-Pleas of the districts of Quebec and Montreal, shall be taken and considered to belong to the courts of King's Bench of the said districts respectively, and the proceedings, records and registers, and all papers and minutes of what nature soever as aforesaid, in the custody of, or belonging to the court of Common-Pleas of the district of Three Rivers, if relating to actions or suits for sums not exceeding ten pounds sterling, shall be taken and considered to belong to the provincial court of the said district; and if relating to actions or suits for sums exceeding ten pounds sterling, shall be taken and considered to belong

XXI. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que si aucun procès ou action, dans telles cours de circuit, a rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu, ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terre ou d'immeubles, rentes annuelles, ou telles semblables matières ou choses dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés, le ou les défendeurs auront le même droit de former une exception à la juridiction des dites cours de circuit, et de requérir un renvoi du procès ou action dans les Termes supérieurs des cours du Banc du Roi qui seront tenues à Québec ou Montréal, ou dans les Termes de la cour du Banc du Roi qui sera tenue aux Trois-Rivières, chacune pour leur district respectivement, de la même manière et sous les mêmes conditions, telles que ci-devant pourvues par le présent Acte pour le renvoi de semblables procès ou actions des Termes Inférieurs des cours du Banc du Roi de Québec ou Montréal aux Termes Supérieurs d'icelles, et de la cour Provinciale des Trois-Rivières à la cour du Banc du Roi qui sera tenue; et aussi souvent qu'il arrivera qu'une récusation légale pourra être faite contre le Juge des dites cours de circuit dans aucun procès ou action, chaque tel procès ou action sera réservé pour être entendu, procédé et déterminé d'une manière sommaire dans les Termes inférieurs suivants des cours du Banc du Roi de Québec ou Montréal, ou dans les Termes de la dite cour qui y sera tenue aux Trois-Rivières respectivement.

Renvoi des causes des cours de circuit en certain cas.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que tous records, régîtres et procédures en la garde ou appartenant à la présente cour du Banc du Roi, seront pris et considérés appartenir et être en la garde de la cour du Banc du Roi qui doit être établie par le présent Acte pour le district de Québec, et que toutes les procédures, records et régîtres dans les actions instituées et pendantes dans aucune des cours des Plaidoyers Communs des districts de Québec et de Montréal, pour aucune somme que ce soit, et dans celle du comté de Gaspé, dans les actions dans lesquelles le montant réclamé est audessus de la somme de vingt livres sterling, seront transmis dans les cours du Banc du Roi du district dans lequel tels procès peuvent avoir été institués, pour y être procédé sur iceux comme s'ils avoient commencé en icelles; et que la garde de tous records, régîtres, papiers et minutes, de quelque nature que ce soit, dans la possession ou considérés appartenir aux cours des Plaidoyers Communs des districts de Québec et de Montréal, seront pris et considérés appartenir aux cours du Banc du Roi des dits districts respectivement; et les procédures, records et régîtres, et tous papiers et minutes de quelque nature que ce soit, comme susdit, dans la garde ou appartenant à la cour des Plaidoyers Communs du District des Trois-Rivières, s'ils ont rapport à des actions ou procès pour sommes n'excedant pas dix livres sterling, seront pris et considérés appartenir à la cour Provinciale du dit district; et s'ils ont rapport à des actions ou procès pour des sommes excédantes dix

Transmission des papiers certaines cours.

long to the court of King's Bench, to be held at Three Rivers, for the said district, and the proceedings, records and registers and all papers and minutes of what nature soever, in the custody of or belonging to the court of Common-Pleas of the county of Gaspé, relating to suits or actions for sums not exceeding twenty pounds sterling, shall be taken and considered to belong to the provincial court of the inferior district of Gaspé, and that all and every the records, registers, papers and minutes aforesaid shall be transmitted to the respective Clerks of the said courts of King's Bench and provincial courts to be established under the present Act, which courts respectively shall have authority, from time to time, to order and compel the surrender of the said records, registers, papers and minutes, by such persons, who are or may be in possession thereof; and the refusal to surrender and deliver the same shall be deemed and considered to be a contempt of the said courts, and the person or persons so refusing may be proceeded against as in cases of contempt accordingly.

Provincial courts of appeals constituted.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, the members of the Executive Council of this Province, the Chief Justice thereof, and the Chief Justice to be appointed for the court of King's Bench at Montreal, or any five of them (the Judges of the court of the district wherein the judgment appealed from was given, excepted) shall be constituted and are hereby erected and constituted, a superior court of civil jurisdiction or provincial court of appeals, and shall take cognizance of, hear, try and determine all cases, matters and things appealed from all civil jurisdictions and courts, wherein an appeal by law is allowed; provided always, that no member of the court of appeals, shall be considered disqualified from sitting on appeals, from the district of Three Rivers, excepting the Judges who may have given the judgment appealed from.

Power of the Governor to appoint a President of the court of appeals.

XXIV. And be it also enacted by the authority aforesaid, that the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, when present in the said provincial court of appeals, shall preside therein, and shall have and hereby hath full power and authority to appoint any member of the said court to be President thereof, during the absence of the said Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the said court, any law to the contrary notwithstanding.

Four Terms appointed for holding the court of appeals at Quebec.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said court of appeals shall be held at the city of Quebec in four Terms during every year, that is to say, from the tenth to the twentieth day, both days inclusive, of each of the months of January and November, and from the twentieth to the thirtieth day, both days inclusive, of each of the months of April and July, the Sundays and holy-days in each Term excepted.

XXVI.

dix livres sterling, seront pris et considérés appartenir à la Cour du Banc du Roi qui sera tenue aux Trois-Rivières pour le dit district : et les procédures, records et régîtres, et tous papiers et minutes, de quelque nature que ce soit, en la garde ou appartenants à la cour des Plaidoyers Communs du comté de Gaspé qui ont rapport aux procès ou actions pour somme n'excédant pas vingt livres sterling, seront pris et considérés appartenir à la Cour Provinciale du district inférieur de Gaspé ; et que tous et chaque record, régître, papier et minute susdits seront transmis aux Greffiers respectifs des dites cours du Banc du Roi, et des cours Provinciales qui seront établies par le présent Acte; lesquelles cours auront respectivement autorité de tems à autre d'ordonner et forcer la remise des dits records, régîtres, papiers et minutes par telles personnes qui sont ou peuvent être en possession d'iceux, et le refus de les remettre et délivrer sera censé et considéré un mépris des dites cours, et on pourra procéder en conséquence contre la personne ou personnes ainsi refusant comme dans le cas de mépris.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement, les membres du Conseil Exécutif de cette Province, le Juge en Chef d'icelle, et le Juge en Chef qui sera appointé pour la cour du Banc du Roi à Montréal, ou cinq d'entr'eux seront constitués et sont par le présent érigés et constitués une cour supérieure de Jurisdiction civile ou une cour Provinciale d'appel, et prendront connoissance, entendront procéderont et détermineront toutes causes, matières et choses dont est appel, de toutes jurisdictions et cours civiles, pour lesquelles un appel est permis par la loi ; (les Juges de la cour du district dans laquelle le jugement dont est appel a été rendu, exceptés,) pourvu toujours qu'aucun Membre de la cour d'appel ne sera considéré incapable de siéger sur des appels du district des Trois-Rivières, excepté les Juges qui ont rendu le jugement dont est appel.

Etablissement d'une cour Provinciale d'appel.

XXIV. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, lorsqu'ils seront présens à la dite cour Provinciale d'appel, présideront en icelle, et auront et ont par le présent plein pouvoir et autorité de nommer aucun membre de la dite cour Président d'icelle, durant l'absence de la dite cour des dits Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, nonobstant toute loi à ce contraire.

Pouvoir au Gouverneur de nommer un Président de la cour d'appel.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que la dite cour d'appel sera tenue, dans la cité de Québec en quatre Termes par chaque année, savoir ; depuis le dixième jusqu'au vingtième jour, les dits deux jours inclusivement, de chacun des mois de Janvier et de Novembre, et depuis le vingtième jusqu'au trentième jour, les dits deux jours inclusivement, de chacun des mois d'Avril et de Juillet, fêtes et Dimanches dans chaque Terme exceptés.

Quatre Termes fixés pour tenir la cour d'appel à Québec.

Transmission
of records, &c.
from the pre-
sent court of
appeals.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the records, registers and judicial proceedings thereto relating, of the court of appeals of the Governor and Council, before the passing of this Act, shall be forthwith transmitted into, and make part of the records of the court of appeals by this Act constituted and established; and the said court shall and may hear, try and determine, and upon judgment made, shall issue execution in all causes which remained in the former court of appeals unheard and not determined, and shall and may issue all such process and writs of execution upon any judgment made by the former court of appeals of the Governor and Council, with full cognizance of every matter thereupon, which may be lawfully moved, touching any execution aforesaid; and the said court of appeals shall have full power and authority, from time to time, to order and compel such persons as are in possession of any of the records, registers and proceedings aforesaid, to transmit the same as before ordered; and every neglect or refusal shall be deemed a contempt, and the party offending may be proceeded against in the same manner as for a contempt of the said court.

What causes
may be ap-
pealed from
the court of
King's Bench,
and on what
condition.

XXVII. And be it also enacted by the authority aforesaid, that an appeal shall lie to the court of appeals of this Province, herein before mentioned and constituted, from every judgment of the present court of Common-Pleas, in all cases wherein by law, an appeal may now be brought therefrom to the present court of appeals, and from every judgment which may be given in the civil superior Terms of the said courts of King's Bench for the districts of Quebec and Montréal, or civil Terms thereof, to be held at Three Rivers, in all cases where the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, or shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents or such like matters or things where the rights in future may be bound, although the immediate value or sum in appeal be less than twenty pounds sterling: provided that security be first duly given by the appellant, that he will effectually prosecute the said appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be adjudged in case the judgment or sentence of the court of King's Bench be affirmed, or that the appellant agrees and declares in writing at the clerk's office of the court appealed from, that he does not object to the judgment given against him being carried into effect according to law; on which condition, he shall give security only for the costs of appeal, in case the appeal is dismissed; and on condition also, that the appellee shall not be obliged to render and return to the appellant more than the net proceeds of the execution, with the legal interest on the sum recovered, or the restitution of the real property, and of the net value of the produce and revenues of the real property, whereof the appellee has been put in possession by virtue of the execution, to take place from the day he recovered the sum or possessed the real property, until perfect restitution is made, without any damages against

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que tous et chaque record, régître et procédure judiciaire, y ayant rapport, de la cour d'appel du Gouverneur et Conseil, avant la passation de cet Acte, seront transmis et feront partie des records de la cour d'appel constituée et établie par cet Acte; et la dite cour pourra entendre, procéder et déterminer, et sur jugement rendu, pourra faire sortir exécution dans toutes causes qui restoient sans être entendues et indéterminées dans la ci-devant cour d'appel; et pourra faire sortir tous tels procès et writs d'exécution, sur aucun Jugement rendu par la ci-devant cour d'appel, du Gouverneur et Conseil, avec entière connoissance de chaque matière sur icelle qui pourra être légalement mûe, touchant aucune exécution susdite; et la dite cour d'appel aura plein pouvoir et autorité de tems à autre d'ordonner et forcer telles personnes qui sont en possession d'aucun des records, régîtres et procédures susdits, de les transmettre comme il est ci-devant ordonné, et chaque négligence ou refus sera censé un mépris, et la partie délinquante pourra être poursuivie de la même manière que pour un mépris de la dite cour.

Transmission
des papiers
&c. de la pré-
sente cour
d'Appel.

XXVII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, qu'on pourra interjetter appel à la cour d'appel de cette Province ci-dessus mentionnée et érigée, de tout jugement des présentes cours des Plaidoyers Communs, dans tous les cas où un appel peut par la loi être maintenant interjetté des dites cours à la présente cour d'appel, et de tout jugement qui peut être rendu dans les Termes supérieurs civils des dites cours du Banc du Roi pour les districts de Québec ou Montréal, ou dans les Termes civils d'icelles qui seront tenus aux Trois-Rivières, dans tous les cas où la matière en litige excédera la somme de vingt livres sterling, ou aura rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, ou titres de terres ou d'immeubles, rentes annuelles, ou telles semblables matières ou choses dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés, quoique la somme ou valeur immédiate dont est appel soit moindre que vingt livres sterling: pourvu que caution soit duement donné par l'appellant qu'il poursuivra effectivement le dit appel et satisfera à la condamnation, et aussi payera tels dépens et dommages qui seront adjugés, en cas que le jugement ou la sentence de la cour du Banc du Roi soit confirmé, ou que l'appellant convienne et déclare par écrit au Greffe de la cour dont est appel, qu'il ne s'oppose point que le jugement rendu contre lui ait son effet, suivant la loi; à cette conditions il donnera seulement caution des dépens d'appel, en cas qu'il y succombe, et à condition aussi que l'intimé sera pas obligé de rendre et remettre à l'appellant plus que le net produit de l'exécution, avec l'intérêt légal de la somme recouvrée, ou la restitution de la valeur nette des fruits et revenus de l'immeuble, dont l'exécution auroit mis l'intimé en possession, à compter du jour qu'il aura recouvré la somme ou possédé l'immeuble jusqu'à parfaite restitution, sans aucun dommage contre l'intimé pour raison de la dite exécution, en cas

De quelles
causes on peut
appeller des
cours du Banc
du Roi, et à

against the appellee by reason of the said execution in case the judgment is reversed, any law, custom or usage to the contrary notwithstanding.

Appeals in error on the verdict of a jury.

XXVIII. And be it further enacted, that wherever the judgment appealed from, shall be founded on the verdict of a jury, no other appeal shall lie than an appeal in error, that the law only and not the fact may be drawn into question.

Rules of practice in the court.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and singular the laws of this Province which before the passing of this act were in force to govern and direct the practice of the respective courts of criminal and civil jurisdiction, or which gave authority to the said courts to make and establish rules of practice, and which are not expressly repealed or varied by this Act, shall continue to be in force and be observed respectively by the courts of criminal and civil jurisdiction, constituted by, or to be constituted in pursuance of this Act, that is to say, that the laws which concern and direct the present courts of Common-Pleas, in causes exceeding ten pounds sterling, shall continue to be observed by the courts of King's Bench for the districts of Quebec and Montreal, in the superior Terms thereof, and by the court of King's Bench in the Terms which he shall hold in the town of Three Rivers; that those which concern and direct the present courts of Common-Pleas in causes not exceeding ten pounds sterling, shall continue to be observed by the courts of Kings Bench for the districts of Quebec and Montreal, in the inferior Terms thereof, and by the provincial courts of Gaspé and Three Rivers; and lastly that the laws which concern and direct the present court of appeals, and the present courts of criminal jurisdiction, and the Sessions of the Peace respectively, shall continue to be respectively observed at the provincial court of appeals, and by the courts of criminal jurisdiction and Sessions of the Peace constituted by or to be constituted in pursuance of this Act.

Appeals in certain cases to his Majesty in council.

XXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the judgment of the said court of appeals of this Province, shall be final in all cases where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of five hundred pounds sterling; but in cases exceeding that sum or value, as well as in all cases where the matter in question shall relate to any fee of office, duty, rent, revenue, or any sum or sums of money payable to his Majesty, titles to lands or tenements, annual rents or such like matters or things where the rights in future may be bound, an appeal shall lie to his Majesty in his Privy-Council, though the immediate sum or value appealed for, be less than five hundred pounds sterling; provided security be first duly given by the appellant, that he will effectually prosecute his appeal, and answer the condemnation, and also, pay such costs and damages as shall be awarded by his Majesty in his Privy-Council, in case the judgment of the said

cas que le jugement soit infirmé, nonobstant toutes loix, coutumes ou usages à ce contraires.

XXVIII. Et qu'il soit de plus statué, que lorsque le jugement dont est appel, sera fondé sur le verdict d'un corps de jurés, aucun autre appel ne sera interjetté qu'un appel d'erreur, afin que la loi seulement et non le fait puisse être mis en question.

Appel d'erreur sur le verdict d'un Juré.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que toutes et chaque loi de cette Province, qui devant la passation de cet Acte étoient en force pour gouverner et diriger la pratique des cours respectives de juridiction criminelle et civile, ou donnoient pouvoir aux dites cours de faire et établir des règles de pratique, et qui ne sont pas expressément rappellées ou variées par le présent Acte, continueront d'être en force et observées respectivement par les cours de juridiction criminelle et civile, constituées ou qui seront constituées en vertu du présent Acte, savoir ; que les loix qui concernent et gouvernent les présentes cours des Plaidoyers Communs dans les causes au-dessus de dix livres sterling, continueront d'être observées par les Cours du Banc du Roi des districts de Québec et de Montréal, dans les Termes supérieurs d'icelles, et par la cour du Banc du Roi dans les Termes qu'elle tiendra dans la ville des Trois-Rivières ; et que celles qui concernent et dirigent les présentes cours des Plaidoyers Communs dans les causes n'excédant pas dix livres sterling, continueront d'être observées par les cours du Banc du Roi des districts de Québec et de Montréal dans les Termes inférieurs d'icelles, et par les cours Provinciales de Gaspé et des Trois-Rivières ; et enfin, que les loix qui concernent et dirigent la présente cour d'appel et les présentes cours de Jurisdiction criminelle et les Sessions de la Paix respectivement, continueront d'être respectivement observées par la cour d'appel Provinciale, et par les cours de juridiction criminelle et les Sessions de la Paix, constituées ou qui doivent être constituées en vertu du présent Acte.

Formes de procéder dans les Cours.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que le jugement de la dite cour d'appel de cette Province sera final dans tous cas où la matière en litige n'excédera pas la somme ou valeur de cinq cens livres sterling, mais dans le cas excédant cette somme ou valeur, aussi bien que dans tous cas où la matière en question aura rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu ou aucune somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre de terre ou d'immeubles, rentes annuelles ou telles semblables matières ou choses, dans lesquelles les droits à venir peuvent être liés, un appel sera interjetté à Sa Majesté en son Conseil Privé, quoique la somme ou valeur immédiate dont est appel, soit moindre que cinq cens livres sterling ; pourvu que caution soit préalablement donnée par l'appellant qu'il poursuivra effectivement son appel et satisfera à la condamnation,

Appel à Sa Majesté en Conseil, en certains cas.

court of Appeals of this Province be affirmed, or provided that the appellant agrees and declares in writing at the Clerk's office of the court appealed from, that he does not object to the judgment given against him, being carried into effect according to law, on which condition he shall give sureties for the costs of appeal, only in case the appeal is dismissed, and on condition also that the appellee shall not be obliged to render and return to the appellant, more than the net proceeds of the execution, with legal interest on the sum recovered, or the restitution of the real property; and of the net value of the produce and revenues of the real property, whereof the appellee has been put in possession, by virtue of the execution, to take place from the day he recovered the sum or possessed the real property until perfect restitution is made, but without any damage against the appellee, by reason of such execution, in case that the judgment be reversed, any law, custom or usage to the contrary notwithstanding.

Suspension of execution on Appeals to his Majesty in council for a limited time.

XXXI. And be it also enacted by the authority aforesaid that in all cases, where appeal shall be allowed to his Majesty in his Privy-Council, execution shall be suspended, for fifteen Calendar months from the day on which such appeal is allowed; and from the expiration of that period, to the final determination of the said appeal, if before the expiration of the said fifteen months, a certificate shall be filed in the court of appeals of this Province, signed by the Clerk of his Majesty's Privy-Council, or his Deputy, or any other person, duly authorised by him, that such appeal has been lodged, and that proceedings have been had thereon before his Majesty in his Privy-Council, and if no such certificate be produced and filed in the provincial court of Appeals, within the said fifteen months, the said appeal shall not longer operate as a stay of judgment and execution, but the party, who obtained judgment in the said provincial court of Appeals may sue out execution as if no such appeal had been made or allowed, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

Limitations of Appeals in certain cases.

XXXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases, where an appeal is by law allowed, from the court of King's Bench, to be constituted in pursuance of this Act, to the provincial court of Appeals herein before mentioned and constituted, as also where an appeal is by law allowed, from the said provincial court of appeals, to his Majesty in his Privy-Council, no appeal shall be granted or allowed, after the expiration of one year, from the date of the final judgment of the said courts respectively; any law, usage or custom to the contrary notwithstanding; saving always and excepting every such judgment, whereby the rights of persons under age, *femmes covert*, or persons *non compos mentis* or otherwise *interdit* may be bound; who may appeal from any such judgment, within one year after the disability, under which they have respectively so laboured, shall have ceased, and in case of the death of any person labouring under any of the said disabilities, his or her heir or heirs, if present in the Province,

may

tion, et aussi payera tels dépens et dommages qui seront ordonnés par Sa Majesté en son Conseil Privé en cas que le jugement de la dite cour d'appel de cette Province soit confirmé; ou pourvu que l'appellant convienne et déclare par écrit au Greffe de la cour dont sera l'appel, qu'il ne s'oppose point à ce que le jugement rendu contre lui ait son exécution selon la loi; à cette condition, il donnera seulement cautions des dépens d'appel en cas qu'il y succombe; et à condition aussi que l'intimé ne sera pas obligé de rendre et remettre à l'appellant plus que le net produit de l'exécution, avec l'intérêt légal de la somme recouvrée; ou la restitution de la valeur nette des fruits et revenus de l'immeuble dont l'exécution auroit mis l'intimé en possession, à compter du jour qu'il aura recouvré la somme ou possédé l'immeuble, jusqu'à parfaite restitution; mais sans aucun dommage contre l'intimé pour raison de telle exécution en cas que le jugement soit infirmé, nonobstant toutes loix, coutumes ou usages à ce contraires.

XXXI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, que dans tous cas où appel sera alloué à Sa Majesté, en son Conseil privé, exécution sera suspendue pendant quinze mois de calendrier du jour auquel tel appel est alloué, et de l'expiration de cette période jusqu'à la détermination finale du dit appel, si avant l'expiration des dits quinze mois, un certificat est filé dans la cour d'appel de cette Province, signé par le Greffier du Conseil Privé de Sa Majesté ou de son Député ou aucune autre personne par lui dûment autorisée, que tel appel a été logé, et que des procédures ont été faites sur icelui devant Sa Majesté en son Conseil Privé; et si tel certificat n'est pas produit et filé dans la cour d'appel Provinciale dans les dits quinze mois, le dit appel n'aura plus d'effet suspensif sur le jugement et exécution, mais la partie qui aura obtenu jugement dans la dite Cour Provinciale d'appel pourra faire sortir son exécution comme si tel appel n'avoit pas été interjetté ou alloué, nonobstant toute loi, usage et coutume à ce contraire.

Suspension
d'exécution
sur les appels
à Sa Majesté
en Conseil,
pour un temps
limité.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué, par la dite autorité que dans tous les cas où un appel est alloué par la loi des cours du Banc du Roi qui seront constituées en vertu de cet Acte en la cour Provinciale d'appel ci-devant mentionnée et constituée, ou aussi dans lesquels un appel est alloué par la loi de la dite cour Provinciale d'appel à Sa Majesté en son Conseil Privé, aucun appel ne sera accordé ou alloué après l'expiration d'une année de la date du jugement final des dites cours respectivement, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire; exceptés toujours tous jugemens dans lesquels les droits des mineurs, femmes sous puissance de mari ou personnes interdites peuvent être concernés, qui auront droit d'interjetter appel des dits jugemens dans un an après la cessation de leur incapacité respective, et en cas de décès d'aucune personne sous aucune des dites incapacités, son ou ses héritiers, s'ils sont présents dans la Province, auront droit d'appeller de tels jugemens dans une année après tel décès, ou s'ils sont
absens

Limitation
d'appel en
certains cas.

may appeal from such judgment, within one year after such death or if absent therefrom, within five years; and also saving and excepting every judgment which shall be given against any person absent from this Province, who may appeal from any such judgment, within one year after such death, or if absent therefrom, within five years; and also saving and excepting every judgment which shall be given against any person absent from this Province, who may appeal from any such judgment, within five years from the date thereof, if he or she does not sooner return to this Province, in which case no appeal shall be admitted after the expiration of one year from the date of such return, and in case of the death of any person within one year after any judgment given against him or her, his or her heir or heirs, if present in this Province, may appeal from such judgment, at any time before the expiration of a year from the death of such person, and if absent, before the expiration of five years from the date of such judgment.

Transmission
of records,
&c. of the
courts of re-
quest.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all proceedings, records and registers in actions instituted and depending in any of the courts of request, within the different districts of this Province, as established by this Act, shall be transmitted into the courts of King's Bench, in the inferior Terms thereof, or into the provincial courts of the respective districts, in which such actions may have been instituted, to be there proceeded upon, as if they had been commenced in the said courts, and that the keeping of all records, registers, papers and minutes of what nature soever, in the possession and considered as belonging to, the said courts of request, shall be taken and considered as belonging to the said court of King's Bench in the inferior Terms thereof or to the said provincial courts of the respective districts, in which such courts of request are comprehended, which courts shall respectively have authority to order and compel the delivery of the aforesaid records, registers, papers and minutes, by all such persons as are or may be in possession thereof, and the refusal to surrender and deliver them up, shall be considered as a contempt of the said courts respectively.

Terms for
holding the
General Ses-
sions of the
Peace.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be held four times in every year, in each of the districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and in the inferior district of Gaspé, a General Session of the Peace, by the Justices of the Peace of each respective district, or any three of them, whereof one shall be of the quorum, who shall hear and determine all matters relating to the conservation of the peace, and whatsoever is or may be by them cognizable, according to the criminal laws of that part of Great Britain called England, and the Ordinances or Acts in force in this Province; and the said Sessions for the districts of Quebec, Montreal and the town of Three Rivers, shall be held respectively at the cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers,

absens de la dite Province, dans l'espace de cinq années ; excepté aussi tous jugemens qui seront rendus contre aucune personnes absentes de cette Province, qui auront droit d'appeller de tels jugemens dans cinq ans de la date d'iceux, si elles ne reviennent point plutôt dans la dite Province, auquel cas aucun appel ne sera admis après l'expiration d'une année de la date de tel retour, et en cas de mort d'aucun personne dans un an après qu'aucun jugement aura été rendu contre elle, son ou ses héritiers présens dans la Province, auront droit d'appeller de tel jugement dans aucun tems avant l'expiration d'une année, à compter du jour du décès de telle personne, et s'ils sont absens, avant l'expiration de cinq années de la date d'icelui.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que toutes les procédures, records et régîtres, dans les actions instituées et pendantes dans aucune des présentes cours de requête, dans les différens districts de cette Province, tels que constituées par cet Acte seront transmis dans les cours du Banc du Roi, dans les Termes inférieurs ou dans les cours Provinciales des districts respectifs dans lesquels telles actions peuvent avoir été instituées, pour y être procédé sur icelles comme si elles avoient commencé dans les dites cours ; et que la garde de tous records, régîtres, papiers et minutes, de quelque nature que ce soit, dans la possession actuelle et considérés appartenir aux susdites cours de requête, seront pris et considérés appartenir aux dites cour du Banc du Roi dans les Termes inférieurs, ou aux dites cours Provinciales des districts respectifs, dans lesquels telles cours de requête se trouvent comprises, lesquelles cours auront respectivement autorité d'ordonner et forcer la remise des dits records, régîtres, papiers et minutes par telles personnes qui sont ou peuvent être en possession d'iceux, et le refus de les remettre et délivrer sera également censé un mépris des dites cours respectivement.

Transmission
des papiers
des cours de
requête.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'il sera tenu quatre fois par chaque année dans chaque des districts de Québec, Montréal et Trois-Rivières, et dans le district inférieur de Gaspé une Session Générale de la Paix, par les Jugés de la Paix de chaque district respectif, ou trois des dits Jugés, dont un sera du Quorum, qui entendront et détermineront toutes matières concernant la conservation de la Paix, et toutes choses qui peuvent être de leur compétence, suivant les loix criminelles de cette partie de la Grande Bretagne, appelé l'Angleterre, et les Ordonnances ou Actes en force en cette Province ; et les dites Sessions pour les district de Québec, Montréal et Trois-Rivières seront tenues respectivement dans les cités de Québec et de Montréal, et dans la ville

Termes des
Sessions Gé-
nérales de la
Paix.

Rivers, that is to say, from the tenth to the nineteenth day of each of the months of January and July, both days inclusive; and from the twenty-first to the thirtieth days of each of the months of April and October, both days inclusive, (Sundays and holy-days excepted;) and the said Sessions for the inferior district of Gaspé shall be held at Bonaventure and Carleton, in the Bay of Chaleurs; at Percé, in the entrance of the Bay of Gaspé and at Douglas-town, within the said Bay of Gaspé; for eight days immediately following the Terms of the provincial court of the said inferior district, (Sundays and holy-days excepted,) and two of the said Justices of the Peace shall sit weekly, in rotation in the cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, for the better regulation of the Police, and other matters and things belonging to their office, and the names of the Justices who are to sit in each week, shall be posted upon the door of the Session-house, by the clerk of the Peace; provided always, that nothing herein contained shall be construed to prevent the holding of Special Sessions of the Peace, for the purposes and in the manner by law allowed.

Estreating of
recognizances
into the courts
of King's
Bench.

XXXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all recognizances which may hereafter become forfeited in his Majesty's courts of General or Special Sessions of the Peace for the districts of Quebec or Montreal, shall be certified and estreated in and into his Majesty's courts of King's Bench of the respective districts twice in every year, that is to say: all recognizances which may become forfeited, in the said courts of General or Special Sessions of the Peace, from the beginning of every Sessions to be held in the month of January in every year, to the end of every Session to be held in the month of April in every year, shall be, and are hereby ordained to be certified and estreated in and into the said courts of King's Bench, the last day of every term to be held in the month of June yearly, and all recognizances which may become forfeited in the said courts of General or Special Sessions of the Peace, from the beginning of every Sessions to be held in the month of July in every year, to the end of every Sessions to be held in the month of October in every year, shall in like manner be certified and estreated in and into the said courts of King's Bench the last day of every Term to be held in the month of February yearly, and all recognizances which may hereafter become forfeited in the General or Special Sessions of the Peace for the district of Three Rivers, shall be certified and estreated in and into the court of King's Bench of that district, that is to say, all recognizances forfeited in said sessions of January and April, shall be certified and estreated in and into the court of King's Bench, to be held at Three Rivers aforesaid in the month of September, and all recognizances forfeited in said Sessions of July and October, shall be certified and estreated in and into the court of King's Bench to be held at Three Rivers aforesaid in the month of March, and all recognizances which may hereafter become forfeited in the General or Special Sessions of the Peace for the inferior district of Gaspé, shall be certified and estreated once in every year, in and into

ville des Trois-Rivières, savoir ; depuis le dixième jusqu'au dix-neuvième jour de chacun des mois de Janvier et Juillet, les dits deux jours inclusivement, et depuis le vingt-et-unième jusqu'au trentième jour des mois d'Avril et Octobre, les dits deux jours inclusivement, fêtes et Dimanches exceptés ; et les dites Sessions, pour le district inférieur de Gaspé, seront tenues à Bonaventure et Carleton dans la Baie des Chaleurs, et à Percé, à l'entrée de la Baie de Gaspé et à Douglas-town, dans la dite Baie de Gaspé, pendant huit jours suivant immédiatement les Termes de la cour Provinciale du dit district inférieur, fêtes et Dimanches exceptés ; et deux des dits Juges de Paix siégeront par semaine en rotation, dans les cités de Québec et Montréal et dans la ville des Trois-Rivières pour le meilleur règlement de la Police et autres matières et choses relatives à leur emploi ; et les noms des Juges qui doivent siéger chaque semaine, seront affichés par le Greffier de la Paix sur la porte de la chambre de Session ; pourvu que rien contenu dans le présent, ne sera entendu empêcher la tenue des Sessions Spéciales de la Paix de la manière et pour les fins établies par la loi.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que les extraits certifiés de toutes reconnoissances qui pourront ci-après être forfaites dans les cours de Sa Majesté des Sessions Générales ou Spéciales de la Paix pour les districts de Québec et Montréal, seront transmis dans les cours du Banc du Roi de Sa Majesté des districts respectifs deux fois par chaque année, savoir ; les extraits certifiés de toutes reconnoissances qui peuvent être forfaites dans les dites cours de Sessions Générales et Spéciales de la Paix depuis le commencement de chaque Session qui sera tenue dans le mois de Janvier de chaque année jusqu'à la fin de chaque Session qui sera tenue dans le mois d'Avril de chaque année, seront et sont par le present ordonnés d'être transmis dans les dites cours du Banc du Roi le dernier jour de chaque Terme qui sera tenu dans le mois de Juin de chaque année ; et les extraits certifiés de toutes reconnoissances qui peuvent être forfaites dans les dites cours de Sessions Générales et Spéciales de la Paix depuis le commencement de chaque Session qui sera tenue dans le mois de Juillet de chaque année jusqu'à la fin de chaque Session qui sera tenue dans le mois d'Octobre de chaque année, seront transmis de la même manière dans les dites cours du Banc du Roi le dernier jour de chaque Terme qui sera tenu dans le mois de Février de chaque année, et des extraits certifiés de toutes reconnoissances, qui pourront être ci-après forfaites dans les Sessions Générales et Spéciales de la Paix pour le district des Trois-Rivières, seront transmis dans la cour du Banc du Roi de ce district, savoir ; les extraits certifiés de toutes reconnoissances forfaites dans les dites Sessions des mois de Janvier et d'Avril, seront transmis dans la cour du Banc du Roi qui sera tenue aux Trois-Rivières susdits dans le mois de Septembre, et les extraits de toutes reconnoissances forfaites dans les dites Sessions des mois de Juillet et d'Octobre, seront transmis dans la cour du Banc du Roi qui sera tenue aux Trois-Rivières susdites dans le mois de Mars. Et les extraits certifiés

Transmis-
ion d'extraits
des reconnois-
sances dans
les Cours du
Banc du Roi.

into the court of King's Bench, to be held for the district of Quebec, in the month of February ; and all recognizances which shall become forfeited in any court of Oyer and Terminer, and General Gaol Delivery, shall be certified and estreated in and into the court of King's Bench of the district respectively where such recognizance shall have been entered into, on the last day of the next Term, after the same shall have become forfeited ; on pain, that every officer of or belonging to the said courts of General Quarter or Special Sessions of the Peace, to whom it doth, ought, or shall appertain to make certificate or estreat of any of the said recognizances, making default or offending therein, shall forfeit and pay twenty pounds sterling, for every such default or failure that shall be made in certifying and estreating as aforesaid ; the one moiety to the Receiver General for the use of the Crown to be applied for the public uses of this Province, and for the support of the Government thereof, and shall be accounted for to the crown through the Commissioners of his Majesty's Treasury for the time being, as the Crown shall direct, and the other moiety to such person or persons that shall or will sue for the same in any court of record, by action of debt, plaint, bill or information, and which said several courts of King's Bench are hereby authorized to cause to be levied in the whole, or to moderate and remit in the whole, or in part, such forfeitures, where it may appear just and reasonable to be done.

Captains or Senior Officers of Militia authorized to Act as Coroners.

XXXVI. And whereas the great extent of this Province, may render it often impracticable for the Coroner of the district to give his attendance at the different places where it might be necessary ; be it further enacted by the authority aforesaid, that the Captains or senior Officer of Militia shall be, and hereby are empowered, in their respective parishes, when any marks of violence appear on any dead body, to summon together six reputable house-holders of his parish to inspect the same, and he shall, according to their opinion, report the manner and cause of such death, in writing, to the nearest Justice of the Peace, that a further examination may be made therein, is necessary.

Powers granted to the Justices of the courts of King's Bench, to grant writs of habeas corpus.

XXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the Powers and authorities granted by an Ordinance, passed by the Governor and Legislative Council of the late Province of Quebec, on the twenty-ninth day of April, in the twenty-fourth year of his Majesty's reign, intituled, "*An Ordinance for securing the liberty of the subject, and for preventing of imprisonments out of this Province,*" to the courts of King's Bench of the said late province of Quebec, or to the Chief Justice thereof, or to the Commissioners for executing the office of Chief Justice, or to any Judge or Judges of the said court of King's Bench, regarding the writ of Habeas Corpus, shall be vested in each of the courts of King's Bench, to be constituted in virtue of this Act for the districts of Quebec and Montreal, and in all and singular the Justices thereof, who shall be subject to the penalty provided by the said Ordinance against any of the Judges of the court

certifiés de toutes reconnoissances qui pourront être ci-après forfeites dans les Sessions Générales et Spéciales de la Paix pour le district inférieur de Gaspé, seront transmis une fois par chaque année dans la cour du Banc du Roi qui sera tenue pour le district de Québec dans le mois de Février, et des extraits certifiés de toutes reconnoissances qui deviendront forfeites dans aucune cour d'Ouir et Terminer et Délivrance Générale des Prisons, seront transmis dans la cour du Banc du Roi du district respectivement où telles reconnoissances auront été données, le dernier jour du Terme suivant après que les dites reconnoissances auront été forfeites, à peine par chaque Officier de et appartenant aux dites cour des Sessions Générales et Spéciales de la Paix, à qui il appartiendra de faire les certificats ou extraits d'aucune des dites reconnoissances qui aura manqué de les faire, de forfaire et payer vingt livres sterling pour chaque telle négligence ou défaut qui sera par lui commis, eu égard à tel certificat ou extrait ; une moitié au Receveur Général, pour l'usage de la Couronne, applicable aux usages de cette Province et pour le soutien du gouvernement d'icelle, et il en sera tenu compte à la Couronne par la voie des Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera ; et l'autre moitié à telle personne ou personnes qui poursuivra pour icelle, dans aucune cour de record, par action de dette, plainte, bill ou information ; Et lesquelles dites cours du Banc du Roi respectivement, sont par ce présent autorisées d'ordonner que le tout soit prélevé ou de modérer et remettre le tout ou partie de telles confiscations, lorsqu'il paroîtra juste et raisonnable de le faire.

XXXVI. Et comme la grande étendue de cette Province peut souvent rendre impossible au Coronaire du district d'être présent dans les différens endroits où sa présence seroit nécessaire, qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que les Capitaines ou le plus ancien Officier de Milice seront et sont par ces présentes autorisés dans leurs paroisses respectives, lorsqu'il paroîtra quelques marques de violence sur quelques corps morts, d'ordonner une assemblée de six notables domiciliés de leur paroisse, pour en faire la visite et donneront sur leur avis, leur rapport par écrit de la cause de telle mort, au plus proche Juge à Paix, afin qu'il en soit fait plus ample information, s'il est nécessaire.

Les Capitaines ou le plus ancien Officier de Milice autorisés de faire les fonctions de Coronaire.

XXXVII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que tous les pouvoirs et autorités accordés par une Ordonnance passée par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, le vingt-neuvième jour d'Avril dans la vingt-quatrième année du règne de Sa Majesté, intitulé "Ordonnance pour la sureté de la liberté du sujet dans la Province de Québec et pour empêcher les emprisonnements hors de cette Province" à la Cour de Banc du Roi de la dite ci-devant Province de Québec, ou au Juge en Chef d'icelle, ou aux Commissaires pour exécuter l'office du Juge en Chef, ou à aucun Juge ou Juges de la dite cour du Banc du Roi, concernant le writ d'Habeas Corpus,

Pouvoir d'exécuter des writs d'habeas corpus venant dans les Juges des cours du Banc du Roi.

court of King's Bench, provided always, and be it further enacted, that when any writ of Habeas Corpus shall be returnable in vacation time, such writ shall be made returnable at Quebec, before the Chief Justice of this Province, or at Montreal, before the Chief Justice of the court of King's Bench at Montreal; and in case of the absence or indisposition of either of them respectively, two or more Puisne Justices of the said courts of King's Bench respectively, shall be necessary to proceed, hear and determine on any law or usage to the contrary notwithstanding; provided also and be it further enacted, by the authority aforesaid, that a writ of Habeas Corpus, according to the true intent and meaning of the aforesaid Ordinance, may be directed and run into the district of Three Rivers, from either of the courts of King's Bench, aforesaid, or from any of the Justices thereof, and shall be made returnable, at the option of the person applying for or demanding the same, either into the Terms of the court of King's Bench, to be held at the Town of Three Rivers, or in vacation time before either of the Chief Justices aforesaid, at Quebec or Montreal, to be proceeded on as if such writs had been applied for or demanded by or on behalf of any person confined or imprisoned in either of the districts of Quebec or Montreal.

Acts or Ordinances repealed.

XXXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Acts or Ordinances passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec hereafter mentioned, to wit, An Ordinance, intituled, "*An Ordinance for establishing courts of civil judicature in the Province of Quebec,*" passed the twenty-fifth day of February, in the seventeenth year of his Majesty's reign; also an Ordinance, intituled, "*An Ordinance for establishing courts of criminal jurisdiction in the Province of Quebec,*" passed the fourth day of March, also in the seventeenth year of his Majesty's reign; also an Ordinance, intituled, "*An Ordinance for granting a limited civil power and jurisdiction to his Majesty's Justices of the Peace in the remote parts of this Province,*" passed the thirtieth day of April, in the twenty-fifth year of his Majesty's reign; also an Act or Ordinance, intituled, "*An Act or Ordinance to alter the Ordinance herein after mentioned,*" passed the thirtieth day of April, in the twenty-eighth year of his Majesty's reign; also an Act or Ordinance, intituled, "*An Act or Ordinance to form a new district between the districts of Quebec and Montreal, and for regulating the same districts,*" passed the twelfth day of April, in the thirtieth year of his Majesty's reign, be, and the said Acts or Ordinances and every part thereof are hereby repealed.

seront vêtus dans chacune des cours du Banc du Roi qui seront constituées en vertu de cet Acte, pour les districts de Québec et Montréal, et dans tous et chacun des Juges d'icelles ; lesquels seront sujets aux pénalités pourvues par la dite Ordonnance contre aucun des Juges de la Cour du Banc du Roi ; pourvu toujours et qu'il soit de plus statué, que lorsqu'aucun writ d'Habeas Corpus sera retournable dans le tems des vacances, tel writ sera fait retournable à Québec, devant le Juge en Chef de cette Province, ou à Montréal, devant le Juge en Chef de la cour du Banc du Roi à Montréal ; et en cas d'absence ou indisposition d'aucun d'eux respectivement, deux ou plus des Juges Puisnés des dites Cours du Banc du Roi respectivement, seront nécessaires pour procéder, oïr et déterminer sur icelui, nonobstant toute loi ou usage à ce contraire : pourvu aussi et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'un writ d'Habeas Corpus, conformément aux vraies fins et intentions de la susdite Ordonnance peut être adressé et avoir effet dans le district des Trois-Rivières de la part de l'une ou l'autre des cours du Banc du Roi susdites, et de la part d'aucun des Juges d'icelles, et sera rendu retournable à l'option de la personne qui requerra ou demandera tel writ, soit dans les Termes de la Cour du Banc du Roi qui seront tenus dans la ville des Trois-Rivières, ou dans les tems des vacances devant l'un ou l'autre des Juges en Chef susdits à Québec ou Montréal, pour y être procédé comme si tel writ avoit été requis ou demandé par, ou de la part d'aucune personne consignée ou emprisonnée dans l'un ou l'autre des districts de Québec et de Montréal.

XXXVIII, Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que les Actes ou Ordonnances passés par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, ci-après mentionnés, savoir, une Ordonnance, intitulée, "Ordonnance qui établit les cours civiles de judicature en la Province de Québec," passée le vingt-cinquième jour de Février, dans la dix-septième année du Règne de Sa Majesté ; aussi une Ordonnance, intitulée, "Ordonnance qui établit les cours de Jurisdiction criminelle en la Province de Québec," passée le quatrième jour de Mars ; aussi dans la dix-septième année du Règne de Sa Majesté ; aussi une Ordonnance, intitulée, "Ordonnance qui accorde un pouvoir et jurisdiction civiles limités aux Juges à Paix de Sa Majesté dans les parties éloignées de cette Province, passée le trentième jour d'Avril, dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté ; aussi un Acte ou Ordonnance, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui corrige une Ordonnance ci-après mentionnée," passé le trentième jour d'Avril, dans la vingt-huitième année du Règne de Sa Majesté aussi un Acte ou Ordonnance, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui érige un nouveau district entre les districts de Québec et de Montréal, et qui règle le dit district," passé le douzième jour d'Avril, dans la trentième année du Règne de Sa Majesté, soient, et les dites Actes ou Ordonnances et chaque partie d'iceux sont par le présent rappelés.

Acte ou Ordonnance rappelés.

XXXIX.

Ordinance of
27th Geo. III.
passed 30th
April, 1787.
repealed in
part.

XXXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that such part of an Ordinance, passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the thirtieth day of April, in the twenty-seventh year of his Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to continue in force, for a limited time, an Ordinance made in the twenty-fifth year of his Majesty's reign, intituled, *"An Ordinance to regulate the proceedings in the courts of civil judicature, and to establish trials by juries in actions of a commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages, with such additional regulations as are expedient and necessary: and which parts are, to wit, the clause which fixes the Terms of the court of Common Pleas, the clause concerning appeals to be lodged by executors, administrators, tutors or curators, and the part which concerns the dispensation of justice in small matters, and which gives power to the Governor or to the Commander in Chief, for the time being, with the advice and consent of the Council, to erect new districts by letters patent in the distant parts of this Province, be, and the said parts or clauses of the said Ordinance are hereby repealed; and all power and authority vested in any court, or the Judge or Judges of any court constituted in virtue of the said Ordinance, shall from and after the passing of this Act, cease and determine.*

Act or Ordinance of 28th
Geo. III.
passed 30th
April, 1788.
repealed in
part.

XL. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of an Act or Ordinance passed by the Governor and Legislative Council of the late Province of Quebec, on the thirtieth day of April, in the twenty-eighth year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act or Ordinance for regulating the fisheries in the river of Saint Lawrence, in the Bays of Gaspé and Chaleurs, on the island of Bonaventure and the opposite shore of Percé,*" as gives power to two Justices of the Peace to hear or determine any difference or controversy which might arise betwixt the masters of fishing-ships, shallops, boats or other vessels, for and concerning the right and property of fishing rooms, stages, flakes, or any other conveniency or building for carrying on their fishery, or for curing their fish, between Cap Côt and the rapids of Ristigouche in the Bay of Chaleurs aforesaid, at Percé and on the island of Bonaventure, be and such part of the said Act or Ordinance is hereby repealed.

Act of 31st
Geo. III.
passed 11th
April, 1791.
repealed in
part.

XLI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of an Act passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the eleventh day of April, in the thirty-first year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act to continue and amend the Acts or Ordinances therein mentioned, respecting the practice of the law in civil causes,*" as concerns the regulations hitherto established respecting the conduct of the business of the courts of request, and gives power and authority to the Governor or Commander in Chief, with the advice of the Council to make, from time to time, such alterations therein as he shall

XXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que telle partie d'une Ordonnance passée par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, le trentième jour d'Avril, dans la vingt-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les cours Civiles de judicatures, et qui établit les procès par jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles. qui doivent être compensés en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires," lesquelles parties sont, savoir, la clause qui fixe les Termes de la cour des Plaidoyers Communs, la clause concernant les appels à interjetter par des exécuteurs, administrateurs, tuteurs ou curateurs, et la partie qui concerne la dispensation de la justice dans les petites affaires, et qui donne pouvoir au Gouverneur ou au Commandant en Chef pour le tems d'alors, de l'avis et consentement du Conseil, d'ériger de nouveaux districts par lettres patentes dans les parties éloignées de cette Province, soient et telles parties ou clauses de la dite Ordonnance sont par le présent rappellées ; et tous les pouvoirs et autorités vêtus dans aucune cour, ou dans le ou les Juges d'aucune cour constituée en vertu de la dite Ordonnance, cesseront et finiront depuis et après la passation de cet Acte.

Ordonnance
du 30 Avril
1787 rappellée
en partie.

XL. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que telle partie d'un Acte ou Ordonnance passé par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, le trentième jour d'Avril, dans la vingt-huitième année du règne de Sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui règle les pêches dans le Fleuve St. Laurent, les baies de Gaspé et des Chaleurs, à l'Isle de Bonaventure et sur le rivage vis-à-vis Percé," laquelle partie donne pouvoir à deux Juges de Paix d'ouïr et décider les disputes ou différens qui pourroient arriver entre les maîtres de vaisseaux, pêcheurs, bateaux, chaloupes ou autres bâtimens, quant au droit et à la propriété des endroits de pêche, échaffauts, clates ou autres commodités ou bâtisses pour faire leurs pêches et pour nettoyer leurs poissons entre le Cap Chat et le rapide, dans la Rivière de Ristigouche, dans la baie des Chaleurs, à Percé ou sur l'Isle de Bonaventure, soit, et telle partie du dit Acte ou Ordonnance est par le présent rappellée.

Acte ou Or-
donnance du
30 Avril 1788,
rappellée en
partie.

XLI. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que telle partie d'un Acte passé par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, le onzième jour d'Avril dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue et amende les Actes ou Ordonnances qui y sont mentionnés concernant la pratique de la loi dans les causes civiles" laquelle partie concerne les réglemens jusqu'ici faits touchant la conduite des affaires des cours sommaires, et donne autorité et pouvoir au Gouverneur ou Commandant en Chef, de l'avis du Conseil, d'y faire, de tems à autres, tels changemens qu'il

Acte du 11me.
Avril, 1791,
rappellée en
partie.

shall think necessary, by letters patent under the great seal, be, and such part of the said Act or Ordinance is hereby repealed.

Act of 35d.
Gen. III.
Chap. 3d. re-
pealed in
part.

XLII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of an Act passed by the Legislature of this Province, in the thirty-third year of his Majesty's reign, intituled, "*An Act to prevent the inconveniences that may arise by the discontinuance of certain temporary Ordinances*," passed by the Lieutenant-Governor and Executive Council, as continues a temporary Ordinance, intituled, "*An Ordinance relating to causes in appeal to the court of the Governor and Executive Council*," passed the twenty-fourth day of February, in the thirty-second year of his Majesty's reign, be, and such part of the said Act as continues the said Ordinance in force, is hereby repealed.

Reservation
of the rights
and preroga-
tives of the
Crown.

XLIII. Provided always, and it is declared and enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall be construed in any manner to derogate from the rights of the Crown, to erect, constitute and appoint courts of civil or criminal jurisdiction within this Province, and to appoint, from time to time, the Judges and Officers, thereof, as his Majesty, his Heirs or Successors shall think necessary or proper for the circumstances of this Province, or to derogate from any other right or prerogative of the Crown whatsoever.

Prolongation
of the returns
of writs in cer-
tain cases.

XLIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every writ or process, which is or shall be returnable into any of the present courts of Common-Pleas, at any day posterior to the passing of this Act, shall be returned into that court, into which the records, registers and proceedings of the court from whence such writ or process may have issued, are by this Act directed to be transmitted; and every such writ or process shall be held and considered to be returnable on the first day of the Term, as by this Act established, next following the day on which such writ or process is or shall be returnable into any of the Courts of Common-Pleas.

qu'il croira nécessaire par lettres patentes, sous le grand sceau, soit, et telle partie du dit Acte est par le présent rappelée.

XLII. Qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que telle partie d'un Acte passé par la Législature de cette Province dans la trente-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte pour prévenir les inconvéniens qui peuvent provenir de la discontinuation de certaines Ordonnances temporaires passées par le Lieutenant Gouverneur et le Conseil Exécutif,*" laquelle partie continue une Ordonnance temporaire intitulée "*Ordonnance relative aux causes en appel à la cour du Gouverneur en Conseil Exécutif, passée le vingt-quatrième jour de Février, dans la trente-deuxième année du Règne de Sa Majesté,*" soit et telle partie du dit Acte, qui continue en force la dite Ordonnance, est par le présent rappelée.

Acte de la 39^{me} année du Règne de Sa Majesté Chap. III rappelé en partie.

XLIII. Pourvu toujours et il est déclaré et statué, par la dite autorité, que rien ici contenu ne sera entendu, dans aucune manière, déroger des droits de la couronne, d'ériger, constituer et appointer des cours de juridiction civile ou criminelle dans cette Province, et d'appointer, de tems à autre, les Juges et Officiers d'icelles, suivant que Sa Majesté, ses héritiers ou Successeurs le jugeront nécessaire ou convenable pour les circonstances de cette Province, ou déroger d'aucun droit ou prérogative de la couronne quelconque.

Réservations des droits et prérogatives de la Couronne.

XLIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout writ ou procès qui est ou sera retournable dans aucune de présentes cours des Plaidoyers Communs, à aucun jour postérieur à la passation de cet Acte, sera retournable dans la Cour à laquelle les records, régitres et procédés de la cour d'où tel writ ou procès peut avoir émané, sont par cet Acte ordonnés d'être transmis : et chaque tel writ ou procès sera tenu et considéré être retournable le premier jour du plus prochain Terme établi par cet Acte, et qui suivra le jour auquel tel writ ou procès est ou sera retournable dans aucune des cours des Plaidoyers Communs.

Prolongation des writs en certains cas.